

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op woensdag 31 maart 1971, des morgens om 9.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Ingekomen stukken:

- a. Jaarverslag 1969 van Radio Nederland Wereldomroep.
- b. Brief van de Voorzitter der Staten dd. 5 januari 1971 no. 175 houdende aanbieding van het door Dr. W.E.J. van Leeuwen uitomtrent onze toekomstige staatkundige structuur.
- c. Telegram van de Commissie Pro Separacion Aruba dd. 12 februari 1971 inzake de "separacion".
- d. Brief van de Vakbond van Leerkrachten Aruba dd. 15 februari 1971 houdende aanbieding van het rapport van haar N.O.-sectie.
- e. -Brief van de heer Dominico Guzman Croes dd. 11 februari 1971 houdende zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad met ingang van 12 februari 1971 in verband met zijn benoeming tot minister.

-Brief van de voorzitter van het hoofdstembureau dd. 17 februari 1971 no. 2752 inzake verkozen verklaring van de heer Johannes R. Frank tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature ontstaan door de ontslagneming van de heer D.G. Croes.

-Brief van de voorzitter van het hoofdstembureau dd. 18 maart 1971 no. 2752 houdende mededeling dat de heer Johannes R. Frank geacht wordt zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad niet aan te nemen.

-Brief van de voorzitter van het hoofdstembureau dd. 18 maart 1971 no. 4224 inzake verkozen verklaring van de heer Sixto A. Feliciano tot lid van de Eilandsraad in verband met het niet-aannemen van zijn benoeming door de heer Johannes R. Frank.

-Brief van de voorzitter van het hoofdstembureau dd. 26 maart 1971 no. 4224 houdende mededeling dat van de heer Sixto A. Feliciano bericht is ontvangen dat hij zijn benoeming tot lid van de Eilandsraad aanneemt.
- f. Afschrift van het besluit van het Bestuurscollege dd. 11 februari 1971 no. 318 houdende instelling van de Dienst voor Maatschappelijke Zorg en de Dienst voor Arbeidszaken.
- g. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 18 februari 1971 houdende aanbieding van het verslag betreffende haar werkzaamheden in 1969 ten behoeve van het eilandgebied Aruba.

- h. Brief van het Bestuurscollege dd. 17 februari 1971 houdende mededeling van antwoorden op vragen gesteld door het raadslid G.F. Croes inzake een pluimvee-ziekte.
(Ag. no. 2675; bijlage 1971 no. 1)
 - i. Brief van het Bestuurscollege dd. 17 februari 1971 houdende mededeling van antwoorden op vragen gesteld door het raadslid A. Werleman inzake ontslagen bij de A.C.I.
(Ag. no. 2685; bijlage 1971 no. 2)
 - j. Brief van het Bestuurscollege dd. 4 maart 1971 houdende mededeling van antwoorden op vragen gesteld door het raadslid Casimiro Yarzagaray inzake het verkeer.
(Ag. no. 180; bijlage 1971 no. 9)
2. Onderzoek van de geloofsbrief en bijbehorende stukken van de heer Sixto A. Feliciano.
 3. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 oktober 1970 betreffende de verkoop van een stuk grond te San Nicolaas.
(Ag. no. 10425; bijlage 1971 no. 46 en 1971 no. 20)
 4. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 februari 1971 betreffende de afsluiting van het haventerrein.
(Ag. no. 2659; bijlage 1971 no. 3)
 5. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 februari 1971 betreffende het verzoek van de Stichting Culturele Vorming in Schoolverband tot verhoging van haar subsidie.
(Ag. no. 2658; bijlage 1971 no. 4)
 6. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Liggeldverordening Aruba 1969.
(Ag. no. 1953; bijlage 1971 no. 5)
 7. Brief van het Bestuurscollege dd. 25 februari 1971 betreffende de verplaatsing van de plantentuin.
(Ag. no. 2187; bijlage 1971 no. 6)
 8. Brief van het Bestuurscollege dd. 1 maart 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanleg van riolering nabij het Colegio Arubano.
(Ag. no. 2426; bijlage 1971 no. 7)
 9. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 maart 1971 betreffende voorzieningen bij de Luchthaven i.v.m. de komst van de B-747.
(Ag. no. 3166; bijlage 1971 no. 8)
 10. Brief van het Bestuurscollege dd. 4 maart 1971 betreffende uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting Bestrijding Alkoholmisbruik Aruba.
(Ag. no. 5035; bijlage 1971 no. 10)
 11. Brief van het Bestuurscollege dd. 5 maart 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanschaf van een brandweerwagen.
(Ag. no. 2524; bijlage 1971 no. 11)

12. Brief van het Bestuurscollege dd. 10 maart 1971 betreffende de overdracht van grond aan het Land ten behoeve van een relaisstation op de Jamanota.
(Ag. no. 3080; bijlage 1971 no. 12)
13. Brief van het Bestuurscollege dd. 15 maart 1971 betreffende recreatiecentra voor alcoholisten.
(Ag. no. 7412; bijlage 1971 no. 13)
14. Brief van het Bestuurscollege dd. 17 maart 1971 betreffende aan te brengen straatverlichting i.v.m. het nieuwe luchthavengebouw.
(Ag. no. 3247; bijlage 1971 no. 14)
15. Brief van het Bestuurscollege dd. 17 maart 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de huisvesting van de Accountantsdienst.
(Ag. no. 3983; bijlage 1971 no. 15)
16. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 maart 1971 betreffende de geldelijke ondersteuning aan behoeftigen (onderstanduitkeringen)
(Ag. no. 2581; bijlage 1971 no. 16)
17. Brief van het Bestuurscollege dd. 19 maart 1971 betreffende de bouw en inrichting van noodlokalen bij diverse scholen.
(Ag. no. 3435; bijlage 1971 no. 17)
18. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 maart 1971 betreffende het plaatsen van een publieke telefoon aan Weg Fontein.
(Ag. no. 1439; bijlage 1971 no. 18)

DE VOORZITTER: O.S. Henriquez, Gezaghebber.

DE SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het Eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: G.A. Oduber, B.R. Werleman, E.R. Finck, F.L. Maduro, O. Croes, A. Falconi, C. Yarzagaray, M. Croes, J.M. Laclé, V. Kock, D. Tromp, C.B. Boekhoudt, C.E. Laclé, A. Werleman, D.I. Leo, E.M. de Kort, J.A.C. Alders, D.C. Mathew, A.M. Arends, G.F. Croes, alsmede de gedeputeerde H. Figaroa.

Afwezig is gedeputeerde O.B. Arends.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom. Aan de orde is thans:

Agendapunt 1, ingekomen stukken:

a. Jaarverslag 1969 van Radio Nederland Wereldomroep.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b. Brief van de Voorzitter der Staten dd. 5 januari 1971 no. 175 houdende aanbieding van het door Dr. W.E.J. van Leeuwen uitgebrachte "Verslag aan de Staten van de Nederlandse Antillen omtrent onze toekomstige staatkundige structuur."

DE HEER G.A. ODUBER: Mi kier a propone pa banda e stuk aki pa huishoudelijke vergadering como ta di suma importacion y e mester e atencion debido di e Raad aki.

Op voorstel van de heer G.A. Oduber en met goedvinden van de Raad wordt dit stuk vervoegen naar de huishoudelijke vergadering.

c. Telegram van de Commissie Pro Separacion Aruba dd. 12 februari 1971 inzake de "Separacion".

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

d. Brief van de Vakbond van Leerkrachten Aruba dd. 15 februari 1971 houdende aanbieding van het rapport van haar N.O.-sectie.

DE VOORZITTER: Dit stuk is eigenlijk gericht aan de Minister, met afschrift aan vele instanties waaronder ook deze Raad. Ik stel voor om dit stuk dus voor kennisgeving aan te nemen.

e. -Brief van de heer Dominico Guzman dd. 11 februari 1971 houden zijn ontslagneming als lid van de Eilandsraad met ingang van 12 februari 1971 in verband met zijn benoeming tot minister.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk als kennisgeving aangenomen.

-Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 17 februari 1971 no. 2752 inzake verkozen verklaring van de heer Johannes R. Frank tot lid van de Eilandsraad ter voorziening in de vacature ontstaan door de ontslagneming van de heer D.G. Croes.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk als kennisgeving aangenomen.

-Brief van de Voorzitter van het hoofdstuembureau dd. 18 maart 1971 no. 2752 houdende mededeling dat de heer Johannes R. Frank geacht wordt zijn verkiezing tot lid van de Eilandsraad niet aan te nemen.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

-Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 18 maart 1971 no. 4224 inzake verkozen verklaring van de heer Sixto A. Feliciano tot lid van de Eilandsraad in verband met het niet-aannemen van zijn benoeming door de heer Johannes R. Frank.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

-Brief van de Voorzitter van het hoofdstembureau dd. 26 maart 1971 no. 4224 houdende mededeling dat de heer Sixto A. Feliciano bericht is ontvangen dat hij zijn benoeming tot lid van de Eilandsraad aanneemt.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

f. Afschrift van het besluit van het Bestuurscollege dd. 11 februari 1971 no. 318 houdende instelling van de Dienst voor Maatschappelijke Zorg en de Dienst voor Arbeidszaken.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

- g. Brief van de Algemene Rekenkamer Nederlandse Antillen dd. 18 februari 1971 houdende aanbieding van het verslag betreffende haar werkzaamheden in 1969 ten behoeve van het eilandgebied Aruba.

DE HEER G.A. ODUBER: Punt van Orde, Señor Presidente, mi kier a propone pa e carta aki di Algemene Rekenkamer pa Bestuurscollege studiele y haci su remarcnan y informa Raad den huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: De heer Oduber stelt dus voor dat het eerst naar het Bestuurscollege wordt verwezen om haar commentaar te geven hierop en daarna naar de huishoudelijke vergadering wordt verwezen.

Op voorstel van de heer G.A. Oduber en met goedvinden van de Raad wordt dit stuk verwijzen naar het Bestuurscollege voor commentaar en daarna naar de huishoudelijke vergadering.

- h. Brief van het Bestuurscollege dd. 17 februari 1971 houdende mededeling van de antwoorden op vragen gesteld door het raadslid G.F. Croes inzake een pluimvee-ziekte. (Ag. no. 2675; bijlage 1971 no. 1)

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

- i. Brief van het Bestuurscollege dd. 17 februari 1971 houdende mededeling van antwoorden op vragen gesteld door het raadslid A. Werleman inzake ontslagen bij de A.C.I. (Ag. no. 2685; bijlage 1971 no. 2)

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

- j. Brief van het Bestuurscollege dd. 4 maart 1971 houdende mededeling van antwoorden op vragen gesteld door het Raadslid Casimiro Yarzagaray inzake het verkeer. (Ag. no. 180; bijlage 1971 no. 9)

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

2. Onderzoek van de geloofsbrief en bijbehorende stukken van de heer Sixto A. Feliciano.

DE VOORZITTER: Ingevolge artikel 28 van het Reglement van orde, zal ik thans overgaan tot de benoeming van een commissie van onderzoek en ik nodig uit de heren O. Croes, A. Werleman en C. Yarzagaray zitting te nemen in deze commissie en ik wijs de heer O. Croes aan als voorzitter van deze commissie.

De vergadering wordt geschorst voor enkele minuten.

De geschorste vergadering wordt hervat.

DE VOORZITTER: Ik nodig de voorzitter uit om verslag uit te brengen.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, e comision cu Señor Presidente a caba di nombra awor ey a controla e credencial di e Señor Feliciano. Nos a haya e credencialnan na orden, pues completo y como tal e comision ta propone na Raad awe mainta pa aproba cu Señor Sixto Feliciano bira miembro di Eilandsraad despues di tuma huramento cerca Gezaghebber.

DE VOORZITTER: Kan de Raad zich verenigen met het voorstel van dit commissie? Of wenst iemand hoofdelijke stemming?

Zonder hoofdelijke stemming wordt de geloofsbrief met bijbehorende stukken goedgekeurd door de Raad.

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 oktober 1970 betreffende de verkoop van een stuk grond te San Nicolas (Ag. no. 10425; bijlage 1971 no. 46 en 1971 no. 20)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt de aangevraagde machtiging verleend.

4. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 februari 1971 betreffende de afsluiting van het haventerrein (Ag. no. 2659; bijlage 1971 no. 3)

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, solamente mi kier a pidi como cu tin varios pregunta detaya di haci ainda encuanto ceramento di tereno di waaf aki, mi kier a pidi pa manda e stuk aki pa huishoudelijke vergadering pa discutié poco mas amplio y detaya pa despues lo tin un idea mas concreto ariba e consecuencianan y aspectonan cu ta bay influencia e ceramento di waaf aki.

DE VOORZITTER: Kan de Raad zich verenigen met het voorstel van de heer Oduber om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering?

Er is nog een spreker, is dat..... dit is dus een punt van orde eigenlijk en ik weet niet of de heer Werleman die dus ook een spreekt beurt heeft over hetzelfde punt wil spreken of over het agendapunt. Want een punt van orde moet eerst in behandeling wordt genomen. Wilt u over het punt van orde spreken? Ja, verwijzen naar huishoudelijke vergadering is een punt van orde. Als de Raad de zaak aanneemt, dan wordt dit stuk niet behandeld nu, dan gaat het zonder meer naar de huishoudelijke vergadering?

De heer A. Werleman heeft geen bezwaar.

Heeft de Raad geen bezwaar om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering? Zoniet, dan is aldus besloten.

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 februari 1971 betreffende het verzoek van de Stichting Culturele Vorming in Schoolverband tot verhoging van haar subsidie (Ag. no. 2658; bijlage 1971 no. 4)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt de aangevraagde machtiging verleend.

6. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Liggeldverordening Aruba 1969. (Ag. no. 1953; bijlage 1971 no. 5)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt de eilandsverordening in zijn geheel aangenomen.

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 25 februari 1971 betreffende de verplaatsing van de plantentuin (Ag. no. 2187; bijlage no. 6)

DE VOORZITTER: Ik wil er even op wijzen dat op de laatste alinea van de aanbiedingsbrief van het Bestuurscollege een abuis is gesloten. Het landbouwstation wordt niet naar Wayaka geplaatst maar naar Santa Rosa, Piedra Plat. Dus waar Wayaka staat onder in de brief, moet staan "Santa Rosa Piedra Plat".

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt de aangevraagde machtiging verleend.

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 1 maart 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van aanleg van riolering nabij het Colegio Arubano. (Ag. no. 2426; bijlage 1971 no. 7)

De algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, primeramente mi kier a pidi e diputado concerni si e por a splica precies ta na unda e riolering aki lo worde poni, pasobra ta poni aki "nabij het Colegio Arubano". Normalmente e riolering nan ta core paralel cu un cu of otro caminda, dus kisas e por duna nos un splicacion precies na unda e riolering aki ta bay pasa segun e carta. Segundo punto ta lo siguiente. Mi tin entendi cu basta tempo pasá habitantenan di Adriaan Laclé Boulevard a dirigi nan mes cu un peticion na Bestuurscollege cu Bestuurscollege por a completa e riolering den e boulevard ey, ya cu te awor aki ta un parti di dje ta conecta na e riolering y ta falta un parti chikito. Mi kier a haci uso di e oportunidad aki pa suplica Bestuurscollege si nan por haci trabao di dje ainda, cu en vista cu nan ta bay cu e trabao di riolering den vecindario, cu nan por weita si tin plaka disponible si no, pidi Raad pa extra kredieten y cu e aña aki ainda nan lo por caba di conecta Adriaan Laclé Boulevard nan riolering. Danki.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, mi kier a remarka loke Señor Osbaldo Croes a remarka a haci pregunta caba tocante di e riolering, unda e ta core, pasobra ta para "nabijheid" van. Asina ta e pregunta cu mi tabata tin, ya a worde haci door di Señor Osbaldo Croes. Masha danki.

DE HEER C.E. LACLE: Señor Presidente, mi tambe kier a haci uso di e punto di agenda aki pa haci algun pregunta, algun remarka ariba locual mi a tende cu awor cu e riolering a pasa den e Lagoen ariba Klip cu aparentemente, segun cu mi tin entendi, esey ta un di e causanan cu actualmente e holor ta birando dia pa dia mas desagradable den vecindario ey. Aparentemente e awa ta keda stagná mas hopi awor cu antes, como cu e riolering ta pasa na e desembocadura, na e salida di e Lagoen pa lamá.

Tambe, Señor Presidente, mi no sabi si mi por a haci pregunta aki nan en coneccion cu e riolering, cu si ta berdad cu e coneccion y e tubonan lo cay hopi mas laat cu tabata planea cu asina ey e planta mes cu ta purifica awa aparentemente, segun mi tin entendí, lo ta clá hopi mas prome cu e instalacion di e tubonan mes ta cla, tambe mi tin entendi cu despues cu e planta di purificacion ta clá, cu e awa aparentemente lo worde tirá den lama, pasobra te ainda no tin uso pé. Masha danki.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, mi ta kere cu den e sala aki nos tur ta sinti nos orguyoso cu cada aña nos tin e posibilidad di trece mas riolering ariba nos isla. Ohalá cu den na periodo mas corto nos por cubri tur e lugarnan necesario cu un riolering, y esey mi ta kere ta orguyo di un y tur cu ta bibando na Aruba.

Pero biniendo back ariba esey, Señor Presidente, tambe mi ta haya cu ta hustificá cu Bestuurscollege tambe por laga check e posibilidades na e vangputjesnan, cu ta worde aangesloten na e riolering nan ey, pasobra ta remarcable den e temponan di calor, Señor Presidente, no awor, pero den mucho mas aña atras, den e temponan di calor, ta tristo pa nos bisa cu tin cierto partinan tanto na San Nicolas y mas aun na Playa cu e vangpuntjesnan ta laga hopi di desea pasobra nan ta duna un holor completamente indeseable na e hendenan cu ta ariba caya. Mi ta sigur cu un bon checkeo ariba esey lo ta beneficioso, no solamente pa loke nos ta bisa toerista, pero pa mas aun nos hendenan local cu ta

desea di cana ariba caya sin mester di tapa nanishi cu asina nan por ricibi un holor cu ta laga hopi di desea. Cu esey anto mi kier pidi Bestuurscollege cariñosamente, riolering ta un cos hustifica, pero e holor stinki si nos no kier. Laga check e posibilidad cu nan por haci un control ariba esey y weita con e holor ey por desaparece. Danki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tabata tin poco pregunta ariba e punto di agenda aki di e riolering cerca di Colegio Arubano. Prome persona cu a haci pregunta ta Señor Osbaldo Croes. Señor Osbaldo Croes a puntra ta cua cayanan exacto e riolering aki ta pasa aden. Pa contesta Señor Osbaldo Croes mi por bisa cu e riolering ta bay core den Zepp-Lampe straat; e ta bay core den Longfellow straat; den Corneillestraat; un parti di Vondellaan; tambe e ta pasa banda di Bolivar-Park. Señor Osbaldo Croes a puntra tambe cuenta di e Adriaan Laclé Boulevard, cu poco hende a manda peticion aden pa conecta riolering na un parti di e boulevard ey. Mi por contesta Señor Osbaldo Croes cu parti banda pariba, es ta na e Adriaan Laclé Boulevard, tur e casnan ta conecta ariba e riolering. Nan ta conecta ariba e caya Willen Kloosstraat. Eynan ta pasa un riolering y tur e casnan ta conecta ariba e stadsriolering cu ta bay over den e riolering grandi. Parti banda pabao mi a laga check tur e casnan, pero tur cas tin beerput, y tur e casnan tin beerput grandisimo. Pero toch nos ta bay controla e resto di e parti banda pabao. Podiser cu nos por conecte ariba e riolering mes cu ta plania aki nan, esun cu ta sali for di Long fellow straat, esey por worde conecta ariba Laclé Boulevard. Señor Maduro a puntra e mesun preguntanan cu Señor Osbaldo Croes. Despues a bin Señor Laclé cu a bisa cu e riolering di Lagoen ariba Klip, cu eynan tin un holor desagradable. Mi por contesta Señor Laclé cu esey ta bin door cu e contratista ta trahando ariba e riolering awor, e mester a cera un parti di dje'le, pa esey temporario tin un holor desagradable. Pero e contratista ta casi clá cu su construccion. Asina ta cu e holor desagradable pronto lo no ta ey mas.

Señor Laclé tambe a muestra su preocupacion ariba e planta di purificacion cu ta tardando hopi. Bestuurscollege sabi e problema aki pero nos departamentonan tur ta trahando duro pa yuda e contratista na un of otro manera pa e clá cu e planta mas pronto cu ta posible. Señor Falconi a bisa cu tin hopi vangputjes, mi ta comprende cu Señor Falconi kier meen controle putjes. E controleputjes ta haya un holor desagradabel. Mi por contesta Señor Falconi cu tin dos sorto di controle-putjes, manera ta yama nan vangputjes, tin esun pa e awa di yobida, y tin esun pa riool. Esun di riool tin biaha tin splijt den e tapa, e holor ta sali afor, y esey DOW ta trahando tur dia ariba dje caba pa drecha tur eseynan. Nos tin un departamento di riolering cu esey ta su trabao, cu ta drecha tur e tapa di e controle-putjesnan cu ta causa holor desagradable. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, primeramente mi kier a gradici Señor diputado di a splica precies na unda e riolering aki ta bay pasa, locual a worde pidi den carta di Bestuurscollege. Asina ey Raad ta haya un mihor splicacion ta pa kiko e ta vota e plakanan pidi. Segundo parte, Señor diputado ta bisa cu Adriaan Laclé Boulevard tur e casnan banda pariba ta conecta caba na e riolering.

Esey ta bon, esunnan banda pabao tin nan mes beerput. E pregunta, of e dicho remarke no tabata cu nan tin beerput, pero e pregunta ta, mescos cu tur otro habitantenan den stad ta worde conecta ariba e riolering, anto esey tambe mas of menos e tin e mesun derecho di worde conecta. Pa esey anto mi ta contento di tende toch for di e diputado cu e posibilidad ta ey. Mi ta spera cu e por a duna opdracht na DOW cu nan por a conecta esunnan di banda pabao di Adriaan Laclé Boulevard na e riolering cu ta bin for di Longfellow straat. Toch e ta Longfellow, dus e riolering por bay pasa over yega te na e casnan na Adriaan Laclé Boulevard. Dank U wel.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, berdad ta cu no solamente e edificio cu nos ta aden actualmente ta laga hopi di desea, pero mas tristo ta cu e hendenan cu ta bin actualmente pa ayudo social, poco a poco nan ta bandona e lugar ey, pa motibo cu net su dilanti tin un di e vangputjes ey cu no ta tapa cu un tapa di cement, sino ta un rooster e tin ariba dje di hero. Asina ta cu si berdaderamente esey tabata un tapa di cement cu un krak aden, cu e por laga holor indeseable sali, ta perdonable. Pero esaki ta un rooster e tin ariba dje, kier meen anto di algun parti e holor stinki ey mester por ta bin, pasobra tur e area ey ta dañá cu e holor desagradable. Y pa cubri uno mas acerca aki, aki na parti pariba aki na e kruispunt John Gerard, Emanstraat, Emmastraat, ey tambe tin un parti, Señor Presidente ta bon cu ta un parkeerplaats pa auto, pero mi ta kere cu den e dianan aki ni auto no ta parkeer eyden, pasobra ey ta mas tristo cu holor stinki cu tin den e lugar ey, y ta tur e area aki ta worde dañá cu holor stinki tanto den dia como anochi. Y esey nan tapa no ta di cement pero ta un rooster tin ariba dje. Awor di somewhere e holor ey mester ta bin, pero ta un holor cu bo no por para ey banda, ta core e ta core cu bo. Ta pa esey lo mi aprecia un biaha mas, mi no ta tira falta ariba ningun persona, menos ariba e techniconan di DOW, pero mi ta sigur cu si Bestuurscollege laga check e posibilidad ey, mi ta sigur cu esey lo ta na favor di e comunidad. Danki, Señor Presidente.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Osbaldo Croes a remarka cu e parti banda pabao ta consehabla pa pone tambe den e rioleringsplan. Mi por informa Señor Osbaldo Croes cu tin un rioleringsplan pa henter Oranjestad den preparacion. Nos a manda e plan ey pa Meerjarenplan na Hulanda y e plan ey ta mas of menos 6 milyon florin y den esey tambe ta inclui e parti banda pabao di Adriaan Laclé Boulevard. Pero mi ta comprende cu Señor Osbaldo Croes cu e parti banda pabao ta un, e parti chikito y toch Bestuurscollege ta bay studia e posibilidad, si e no ta costa hopi cu nos lo por pone ariba kredito adicional ariba e presupuesto di e aña aki.

Señor Falconi a bisa cu dilanti di oficina di Dienst Maatschappelijke Zorg tin un rooster y for di e rooster ey ta bin un holor desagradabel. Mi por contesta Señor Falconi cu ey nan si mester tin un rooster pasobra e awa cero cu ta cay mester bay afor tambe. Den e vangputje ey, cu ta yama asina tin un, manera nos ta yamé, waterslot, un sorto di cyfon y ora cu tin hopi tempo cu ta seco, e awa cu mester tin den e cyfon, den e waterslot ta verdamp. E awa ey ta e barriere cu ta wanta e holor. Asina ta, si tin biaha podiser for di e rooster ey sali un holor desagradabel, mi por consehabo basha un hemchi awa aden y e holor ta bay. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de Algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

Zonder hoofdelijke stemming is dit verzoek toegestaan zoals aangevraagd door het Bestuurscollege.

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 3 maart 1971 betreffende voorzieningen bij de Luchthaven in verband met de komst van de B-747. (Agn. no. 3166; bijlage 1971 no. 8)

De Algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, encuan to di e carta aki mi por a constata cu ta worde bisá cu lo bin un "b~~l~~asting-fence", mi tabata kier a haya un splicacion mas of menos kiko ta un "belasting-fence? Tambe ta para den e carta aki cu lo no tin un destaho publico, pero lo tin cuatro companianan cu lo worde puntrá pa prijs. Mi kier sabi kende e companianan aki ta, si ta compania di Aruba of di afor.

Tambe ta para aki den cu nan tin cu cumpra woning, cas. Cuanto e casnan aki ta bay costa, si ta eigendomgrond e ta of ta huurgrond. Un otro pregunta ta, kiko ta para cu e edificio bieuw di vliegveld. Lo mi kier a haci un peticion na Bestuurscollege encuan to e vliegveld bieuw actualmente pa nos haci nos esfuerso pa tene un tiki limpi pa kita dilanti di dje tur e carganan cu ta para y ta voorgestock na vliegveld cu ta stroba e pasaheronan di drenta ora nan yega Aruba. E ta un bista un poco mahos ora bo ta drenta ey, bo ta weita stoel, cama etc. poni den e entrada ey, un cantidad di cos mas. E no ta un bista agradable pa un toerista ora e yega Aruba pa e drenta e tin cu preta su mes pa e drenta den e lugar aki na Imigracion, pasobra tin mucho cosnan, materialnan di hendenan warda ey. Un otro pregunta, Señor Presidente, ora e jumbo-jet aki bay para, con lew nan ta keda for di vliegveld, cuanto bo tin cu cana pa bo subi un di e jetnan aki? Cu Bestuurscollege no ta pensa probablemente di pone un bus si nan ta para mucho lew pa transporta e pasaheronan aki pa e aioplanonan aki.

Señor Presidente, un otro cos mi kier puntra definitivamente cu e vliegveld aki lo worde usa dia prome di november 1971? Un otro cos remarkable ta cu e schedule di KLM pa 1971 ningun parti tin e avionnan aki di KLM cu lo baha despues di november 1 ariba Aruba. Esey ta tur mi remarkenan, Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, lo mi ta corto. Solamente mi kier sabi con yama e compania cu a cuminsa cu e trabaonan aña pasá, na luna di oktober of ta november y si prijs a worde pidi na otro nan pa haci e trabaonan, pa weita cu e baan ta suficiente fuerte pa wanta e avionnan aki y cuanto e trabao a costa? Masha danki.

DE HEER C. BOEKHOUDT: Señor Presidente, den e carta aki ta para cu e totale investeringskosten lo ta f. 1.552.000,-- pa e diferente partinan. Mi kier a puntra si Bestuurscollege por a dunami especificacion di cada un di e cosnan aki nan. Ariba penultimo paragraf nos ta tende cu "van de zijde van de Regering is ons College bericht dat deze extra uitbreiding van het platform aan de Nederlandse Regering ter beoordeling is voorgelegd". Mi kier puntra si Bestuurscollege por bisami ki tempo esaki a sosede y si a haya contesta caba encuan to di esaki? Tambe mi kier a puntra, awor cu ta bin cu e avionnan aki pa Aruba, si e no ta bira demasiadamente peligroso pa e caretera cu tin directamente pariba di vliegveld, cu ta pasa pariba di vliegveld cu direccion pa Cas Paloma. Tambe mi kier sabi si Bestuurscollege a tene cuenta cu e casnan den vecindario di e vliegveld cu awor cu nos ta haya e tipo di avionnan aki nan, cu e no ta crea demasiado estorbo pa e casnan aki nan y kisas no ta necesario pa cumpra mas di e casnan aki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta mira aki mi dilante e tres posibilidadesnan pa yega na soluciona e problema cu na fin di e aña aki nos airopuerto por ser fecuenta pa e jumbo-jets, pero Señor Presidente mi ta mira tambe cu e tempo y e fondónan financiero a duna e Bestuurscollege e motibo pa escohe e alternativo es ta e proposicion c. Pero awor lo mi kier puntra Bestuurscollege cuanto tempo nan ta kere, Bestuurscollege ta pensa cu nos por mantene e situacion aki segun e punto aki, es ta e proposicion escohi? Ta nifica despues cu e worde mehora, kiko ta e aumento, es ta e frecuencia cu Bestuurscollege ta pensa cu nos lo haya den futuro y kiko di e planificacion pa yega na e taxibaan cu segun nos lo ta sumamente necesario pa e futuro cercano. Masha danki.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, trafico di toerismo den e Caribe e aña aki a baha bastante. Mi ta contento cu pa banda di Antillas, en particular Aruba, esey no tabata e caso, nos por a wanta pues e trafico di toerismo, pa Aruba ariba su mes nivel. Pero si esey ta seña di e problematico cu e industria di toerismo tin cunele. Ta pa esey anto nos mester ta prepara semper y bon adelanta pa tur e eventualidades cu mester tuma pa su proteccion y siguransa di nos toerismo. Awor Bestuurscollege ta bin cu e peticion aki na Raad encuan to preparacion di nos vliegveld pa ricibi e jumbo-jetnan. Nos fraccion sigur-sigur ta aplaudiele y ta aproba e peticion di Bestuurscollege, pasobra e ta un caso masha urgente. Mas aun e a bira urgente pasobra no a worde traha ariba e proyecto aki na debido tiempo, ora cu e Bestuurscollege di Aruba tabata sabi cu e asunto aki ta bay birando urgente, no a worde haci casi nada anteriormente. Mi ta contento cu awor aki Bestuurscollege ta tumando e caso cu urgencia pa nos por weita si nos por bin cla cunele. En vista di esey mi kier a haci e diputado concerni pregunta pues cu si nan ta na haltura cu sigur e edificio nobo di vliegveld lo bin cla na tempo. Mi ta comprende cu e streefdatum pa KLM mes pa bin cu e jumbo-jet pa Aruba lo ta pa 1 di november e aña aki ainda. Pues e pregunta ta cu si, segun calculacionnan, plannan awor aki cu e edificio no ta cla pa e tempo aki. Y tambe e trabao cu mester worde haci ariba e pista di aterizahe y cu tur e trabaonan rond di e edificio aki, pues si tur cos lo bin cla na tempo pa nos no keda atras pafor di trafico cu jumbo-jet. Esaki ta tur pa e rond aki, Señor Presidente.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e punto di agenda aki hopi hende a haci preguntanan. Por ehempel Señor Yarzagaray a puntra kiko ta un "blast-fence". Un blast-fence ta un fence pa wanta e exhaustgasnan di e jet. Awor tambe por worde puntra con e blast-fence ta den otro. Un blast-fence ta consisti di un frame di hero cu waya special pa desvia e blast di e jet. E ta desvia e blast di e jet y ta mande den haltó. Señor Yarzagaray tambe a puntra cual ta e cuatro contractista cu a worde puntra pa e onderhandse aanbesteding. E cuatro contractistanan ta: Arubaanse Wegenbouw, Petronia & Croes, Havenwerken di Corsow, y Antillen N.V. di Corsow tambe.

Tambe Señor Yarzagaray a puntra cual ta e cas cu mester worde cumprá. E cas ta di Señor Fuentes Koolman y e ta para ariba tereno di huurgrond. Señor Yarzagaray tambe a puntra kiko ta haci cu e edificio biew. E edificio biew ta worde usa pa warda carga, pa carga di aeroplano, es ta luchtvracht. E ta puntra tambe con lew e jet ta bay para for di edificio nobo. Mi por contesta Señor Yarzagaray cu e ta bay para asina lew cu e distancia no ta asina lew pa cana, e ta para basta cerca. E platform su diepte ta mas of menos 25 metro awor, e ta worde extendi te 43 meter. Señor Boekhoudt a puntra tocante e casnan den vecindario di vliegveld, kiko gobierno ta pensa di haci cu e casnan ey. Bestuurscollege ta pensa di cumpra un cas, e restonan ta den estudio awor, pasobra ta parce cu e casnan ey no ta cay den e region cu nan mester worde cumpra.

Señor Osbaldo Croes a puntra cu si e edificio ta bin cla na tempo. Mi por contesta Señor Osbaldo Croes cu e edificio nobo mester bin cla segun contract dia 26 di november 1971. Segun e planificacion e contractista no ta atras ariba su trabao. E resto di e preguntanan lo worde contesta door di diputado Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Yarzagaray a pidi Bestuurscollege pa pone mas atencion na e situacion de e hall di e stationsgebouw existente, unda cu tin hopi carga stiwa. Esaki ta un situacion cu nos lo mester tene pasenshi cune te mas of menos na fin di aña ora cu e stationsgebouw nobo bin cla. E trafico di carga via aerea a aumenta asina tanto cu no posibilidad pa handle e carga aki, no ta existi facilidad pa handle e carga aki den e edificio biew. Pues pa un tempo nos lo mester sigi acepta e situacion aki. Ora cu e stationsgebouw nobo ta cla, ta intencion di Bestuurscollege pa laga e stationsgebouw actual como un edificio exclusivamente pa trata carga. Señor Yarzagaray tambe a menciona cu Aruba no ta den e schedule di KLM pa e invierno venidero. Asina lew cu mi sabi, e schedule pa e invierno venidero no a worde publica ainda. Por ta cu e no ta den e concept, pero nunca bo no por considera un concept como un schedule definitivo. Y mi ta casi sigur cu e esfuersonan cu ta worde haci y e compredemento cu semper nos a logra obtene for di KLM, cu Aruba lo ta den e schedule definitivo.

Señor Casper Boekhoudt a puntra encuanto e remarka di Bestuurscollege cu f. 225.000,-- adicional a worde pidi pa extende e platform, cu si e parti aki a worde aproba caba. Definitivamente e parti aki no a worde aproba ainda. Si eilandsbestuur a haya autorisacion pa pidi opgave pa e proyecto, teniendo cuenta cu e extencion aki. Pues nos a haya e aprobacion aki preliminar, anto ta nos speransa cu e a aprobacion definitivo tambe lo sigi muy pronto.

Señor Betico Croes a puntra cuanto tempo Bestuurscollege ta considera tur e alternativa cu nos a escohe, esta e alternativa C, trahamento di e lussennan lo por ta valido. Mi por contesta e pregunta di tal forma cu e alternativa cu nos a escohe en efecto ta un principio di loke nos ta contempla den futuro, esta un taxi-baan completo. E dos draai-lussen ta forma e principio di e taxi-baan, solamente mester conecta e resto di e taxi-baan den nan. E motibo pakiko nos no por hustifica un taxi-baan completo awor aki cu ta costa alrededor di 7 miyon florin, ta cu e intensidad di e trafico aerio no ta tal ainda pa hustifica e inversion aki. Nos ta prononstica cu den un periodo di 7 aña mas of menos, nos lo por hustifica un taxi-baan completo.

Señor Caspar Boekhoudt a pidi un break-down di e gastonan di e proyecto. Verharding, es ta e na e trahamento di e draailussen, fortificacion di tereno, hanchamento di e platfor, y e hanchamento di biradanan cu ta bay pa e platform, es ta grondwerken, esey lo suma na f. 1.233.000,--. E blast-fences lo costa f. 75.000,--, cambio di lugar di un hoogspanningskabel f. 110.000,--, cumramiento di cas f. 15.000,--, modificacion di e systema di lus cu ta worde usa pa aterisahe di avionnan f. 25.000,--. Y gastonan di preparacion y supervicion f. 94.000,--.

DE VOORZITTER: Lo mi kier agrega ainda, tabata tin un pregunta, segun mi di Señor Boekhoudt, si e avionnan 747 por trece peliger pa e trafico cu ta pasa ariba e caminda na fin di e run-way. E peliger ey nos no ta mirele, pasobra e run-way su fin ta hopi mas halto cu e caminda, esta e nivel di e caminda ta mas abao cu e run-way caminda ta termina. Pa e motibo ey anto e exhaust di 747, si e drey eynan, no lo afecta e trafico. Si encaso mes cu e afecta, lo ta facil pa pone eynan e mesun exhaust fencesnan pa desvia e exhaust pa halto.

E subimento y e bahamento di e avion tampoco no ta trece ningun cambio pa e trafico, pasobra esey no ta nada diferente cu e avion DC-8. E problemanan lo bin solamente dia cu nos lo haya e famoso S.S.T. super-sonic, e ora si lo tin e problema ey, pero e ora ey e problema ta mas grandi, pasobra e ora ey te hasta mi ta kere Playa, henter Oranjestad ta hayé den problema. Pero esey ta un problema cu falta poco aña ainda, pasobra e S.S.T. segun mi a comprende, no ta bay door por lo pronto. Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, mi a remarka den prome ronde tocante di e schedule di KLM. Mi ta masha contento cu e contesta di diputado Croes, pero nos ta papia di un concept-schedule, nos ta papia di un schedule cu tin actualmente dia 1 di november, locual ta e summer-schedule y bo tin e season-schedule. Lo mi kier a sabi cu KLM lo por tuma na consideracion, cu nos por duna e garantia cu e season-schedule, KLM por pone ariba dje tambe pa Aruba, pasobra si nos por caba prome cu november, e streef-datum, anto nos por duna e garantia cu e schedule aki lo por worde encorpora cu Aruba tambe por cay aden. Un contesta no a bin henteramente cla pa mi, ta en cuanto costonan di e cas cu mester worde cumprá. Tambe mi ta puntra ta pakiko ta cuatro compania solamente tabata tin e posibilidad aki, nos tin mas compania aki na Aruba, Bouwmaatschappij, nos tin Bohama, nos tin diferente otro contratistanan. Mi ta weita cu tin dos compania aki di Corsow, Havenwerken y Antillen N.V., mi no sabi si Havenwerken ta afilia na Aruba aki, pero nos tin aki na Aruba tambe Van der Kwarts, nos tin diferente otro companianan. Probablemente si ta posibel pa inclui nan tambe den e trabao aki, pa nos no carga un responsabilidad cu nos ta exclui cierto companianan afor di tuma parti den un proyecto asina. Señor Presidente, mi tin comprension pa e situacion actual na e vlieg-veld na e entrada, mi ta comprende cu nos ta den un posicion masha precario y nos por sabi cu nos tin cu biba cu e situacion actualmente, pero toch lo mi kier duna un sugerencia, cu envez di pone e carganan na entrada di vliegveld na unda bo tin un lugar di sinta ey, por hala nan mas atras, si ta posibel, pone nan ariba e patio cu tin pafor ey, pasobra e patio ey ta bashi, e no ta worde usa pa nada. Señor Presidente, cu esaki mi ta kere mi a caba mi preguntanan.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Señor Presidente, un pregunta mi kier a haci na e diputado tocante esaki ta, cu si Bestuurscollege ta haya cu e facilidadnan cu tin na e edificio nobo pa ricibi pasahero y carga, ta adecuado pa e cantidad di e pasaheronan cu lo bin cu e 747 aki?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi preguntanan den prome ronde satisfactoriamente a worde contesta. Awor mi kier a haci un otro pregunta. Ta para aki den, "teneinde te voorkomen dat onnodige vertragingen optreden, heeft de Nederlandse Regering zich akkoord verklaard dat in deze afge- weken wordt van de openbare aanbesteding.

Mi ta puntra mi mes si esaki ta e procedure corecto, cu Bestuurscollege por tuma e paso y acepta onderhandse aanbesteding, aunke cu aprobacion di Hulanda, sin consulta Eilandsraad? Den e asunto aki lo mi kier a trece lo siguiente padilanti, cu si acaso mes nos ta haya un cierto financiamiento como schenking, den futuro ta nos lo carga e consecucionan di exploitatie y ta Eilandsraad ta e cuerpo lo mester vota pa e plakanan necesario tambe pa exploitatie. Mi ta kere principieel cu Bestuurscollege mester acerca Eilandsraad prome tocante e asunto di onderhandse aanbesteding y despues acerca Hulanda pa su aprobacion. Mi kier a haya un aclaracion ariba esaki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde Señor Yarzagaray a puntra cuanto ta bay costa pa e cas cu gobierno mester cumpra, e cas di Señor Koolman. Mi por bisa Señor Yarzagaray cu e prijs no ta vastgesteld ainda, nos ta tratando ariba e caso ainda. Ta worde menciona di f. 15.000,-- pero esey ta un raming e ta. Dank U.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Yarzagaray den di dos ronde a puntra si nos por duna e garantia cu KLM por inclui Aruba den e winter-schedule di jumbo-jet. E garantia ey no ta toca nos pa dune, pero si mi por bisa Señor Yarzagaray cu KLM mes a acerca nos y a notifica nos di nan intencion pa aterisa na Aruba dia 1 di november 1971 cu un jumbo-jet y cu nos a acepta e fecha aki como target-date y cu nos tabata tin masha hopi apoyo y sosten di KLM cerca Gobierno Hulandes pa por acelera e proyecto aki pa nos por cumpli cu e target-date aki. Asina ta cu nos tabata trahando conhuntamente den esaki y nos tin e conviccion tambe cu KLM lo atene na loke el a bisa nos y cu dia 1 di november 1971 nos lo por ricibi e prome jumbo-jet na Aruba.

Tocante e cuatro companianan cu a worde pidi pa haci un oferta ariba e proyecto aki, pakiko ta net e 4 nan aki. E contesta ta pasobra Bestuurscollege ta considera cu e cuatro companianan aki ta capaz pa traha e proyecto particular aki denter di e tempo cu nos tin mester di dje. Y ta pa esey e cuatro companianan aki a worde selecta. Señor Yarzagaray ta sugeri pa move e carga den e hall di stationsgebouw un poco mas pafor na unda cu nan no ta stroba hende. Esey lo ta masha dificil, pasobra cu e carga cu ta stiwa ey, prome cu e carga worde ingeklaard door de e doñonan, e carganan ey mester ta bao vigilancia di aduane, y nan mester ta na un sitio na unda duane por controla nan adecuadamente.

Señor Boekhoudt a puntra si Bestuurscollege ta haya cu e facilidadnan den e stationsgebouw nobo ta satisfactorio. En berdad nan lo ta satisfactorio ora cu nan ta cla y lo por handle e cantidad di pasaheronan cu nos ta spera, tanto cu e avionnan mas grandi como cu den un schedule mas extensivo di e avionnan existente.

Señor Betico Croes, Señor Presidente, ta puntra si ta corecto pa Bestuurscollege acepta un financiering pa un proyecto cu un condicion di un onderhandse aanbesteding, aunke cu Hulanda su libertad pa wijk af for di beheersregelen, ainda e ta kere cu Bestuurscollege den esaki tin un responsabilidad na Eilandsraad. En berdad, Señor Presidente, Bestuurscollege no por acepta e onderhandse aanbesteding aki sin aprobacion di Eilandsraad. Na e momento aki un di e aprobacionnan cu nos ta solicitando for di Eilandsraad ta pa nos por hacie for di e sistema aki. Ainda, aunke cu nos a pidiele, ainda si Eilandsraad bisa nos: no, boso no tin mag di hacie den e forma aki, anto nos lo mester bay den openbare aanbesteding. Pero nos ta acerca Eilandsraad pa e peticion aki, pasobra nos ta kere cu openbare aanbesteding no ta den interes di Aruba y hasta Hulanda cu ta asina tanto serio den e asunto di openbare aanbesteding, a considera den e caso aki cu e ta necesario. Ademá, Señor Presidente, esaki no ta e prome caso cu onderhandse aanbesteding ta worde teni cu aprobacion di Hulanda. Mi ta corda cu na augustus di 1967 nos a acerca Gobierno Antiyano y Gobierno Hulandes pa unda cu ya caba tabata tin openbare aanbesteding voorgeschreven, pero pa desvia for di e openbare aanbesteding y pa cumpra e mueblonan pa Sheraton segun onderhandse aanbesteding. Y en bista di e urgencia di e proyecto aki, nos a logra esaki tambe. Luego mi por corda cu pa entrego di e V.O.R. cual a worde instala oficialmente algun dia pasa, tambe un onderhandse aanbesteding a tuma lugar. Pues esey no ta nada nobo, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, ta berdad loke señor diputado ta bisa cu esaki ta fin di loke ta worde pidi. Pero den e carta ta pará, "de Nederlandse Regering heeft zich akkoord verklaard", ta nifica cu de Nederlandse Regering heeft zich akkoord verklaard, prome cu Eilandsraad a verklaar su mes akkoord. Loke mi remarke tabata, un remarke den procedure cu nos lo slaat un slecht figuur cu si de Nederlandse Regering ta verklaar su mes akkoord y despues Eilandsraad no ta verklaar su mes akkoord cuné.

Na di dos lugar, Señor Presidente, mi kier a pidi pa den futuro cu si ta posibel, na fin di e aanbiedingsbrieven aki, por stipula kiko ta e aprobacionnan cu nan ta pidi di Eilandsraad, pasobra for di e aanbiedingsbrief aki nos no por a lesa loke señor diputado concerní a caba di bisa. Masha danki.

DE VOORZITTER: Loke mi kier a agrega na loke e diputado concerní a trece padilanti caba, ta lo siguiente. Hulanda a declara cu e ta di acuerdo, e ta bay akkoord pa no tene un openbare aanbesteding den e caso aki. Pero tambe Hulanda a bay di acuerdo pa e financiering y financieringswijze tambe, y esey tambe e a bay akkoord cuné sin cu Eilandsraad a spreek zich uit. Kier meen cu teoreticamente y practicamente por rechasa un proyecto ainda, despues cu Hulanda a ofrece pa financier é, of Eilandsraad por rechasa e wijze van financiering, por ehempel nan ta bisa en vez di un lening, nan kier un schenking, pasobra e proyecto aki no por wanta un lening.

Awor mi kier wijs erop cu artikel 57 di Eilandenregeling ta bisa cu e preparacion di tur plannan ta cay bao e jurisdictie di Bestuurscollege, y eigenlijk nos a weitele asina. Bestuurscollege ta prepara un plan y tur e aspectonan cu ta involvi cu e plan y presenté na Hulanda. Ora cu Hulanda ta declara su mes di acuerdo anto e ora nos ta presenté na Eilandsraad incluyendo e finansamiento y e systema di financiamiento y eventueel uniek openbare aanbesteding. Pa esey nos a kere cu no tabata necesario pa nos puntra Eilandsraad prome si nan ta bay di acuerdo pa no tene openbare aanbesteding anto e ora ey puntra Hulanda. Pasobra si tabata sina, anto e ora nos mester a leg tur e plannan uit pa Eilandsraad prome, tambe e financiering y otro aspectonan y despues puntra Hulanda, y e ora si Hulanda bin cu afwijkende beslissing, locual sa sosode cu Hulanda no ta dicidi manera nos pidi, anto e ora nos tin cu bolbe bin na Eilandsraad atrobe.

Loke sí podiser mi tin cu geef toe ta, cu podiser lo tabata mas duidelijk si na fin di nos cartanan, podiser nos ta pidi e departamento concerní pa haci esey, si na fin di e carta nos por a traha un conclusie caminda nos ta bisa: concluderende nos ta pidi Raad tal cos, y tal cos, anto e ora Raad sabi precies ta kiko nos ta pidi Raad eigenlijk. Mi ta geef toe, pero toch ta mas duidelijk si na fin nos a pone cu awor nos ta pidi pa keur goed e project, nos ta pidi pa un onderhandse aanbesteding of un uitnodiging y nos ta pidi pa accepta e financiering manera Hulanda a ofrecé.

Podiser den futuro nos por haci esey mas duidelijk.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, normalmente e projectonan cu no ta worde financia pa Hulanda, pa wijk af, no tin mester di aprobacion di Eilandsraad? Awor loke mi kier a pidi ta esaki. Si acaso Bestuurscollege ta acerca Hulanda, si no tin e posibilidad pa solamente un carta di informacion na Eilandsraad na dado momento, cu si Raad ta haya ta necesario of cu ta mira cualkier peliger of consecuencia aden, cu Raadsleden ya ta na haltura, cu tres Raadsleden por a yama un reunion ariba e asunto aki. Ta nifica cu Bestuurscollege no tin mester di aprobacion prome cu Eilandsraad y despues na Hulanda, pero solamente informa Raad pa Raad por tuma su desicion.

DE VOORZITTER: Voorbereiding di un plan ta bevoegdheid di Bestuurscollege, y tur esaki ta voorbereiding, basta nos no voer nada uit prome cu pidi Eilandsraad machtiging. Pasobra cu si nos bay laga Raad sabi loke señor Croes ta propone, e ora mester bay splica tambe pakiko nos ta bay pidi pa wijk af cu e regla di openbare aanbesteding. Pa nos splica esey, anto e ora mihor presenta henter e proyecto na Raad, pasobra tin cu bay splica pakiko no por tene openbare aanbesteding y pa splica esey mester splica e proyecto. Ademá e mogelijkheid no ta uitgesloten cu Hulanda ta wijs af e verzoek, locual a yega di sosode, Y e ora ey tur cos ta por nada, pasobra e ora ta openbare aanbesteding ta tene. Asina ta cu Bestuurscollege no ta weita mucho motibo pa haci esey, mi ta prefera di bereid voor un plan completo onder voorbehoud cu e mester worde goedgekeurd door di Hulanda y uiteindelijk door di Eilandsraad.

Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand nog hoofdelijke stemming?

Zonder hoofdelijke stemming wordt de aangevraagde machtiging verleend.

Agendapunt 10: Brief van het Bestuurscollege dd. 4 maart 1971 betreffende uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting Bestrijding Alkoholmisbruik Aruba. (Ag.no. 5035; bijlage 1971 no. 10)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt de aangevraagde machtiging verleend.

Agendapunt 11: Brief van het Bestuurscollege dd. 5 maart 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van de aanschaf van een brandweerwagen (Ag.no. 2524; bijlage 1971 no. 11)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt de aangevraagde machtiging verleend.

Agendapunt 12: Brief van het Bestuurscollege dd. 10 maart 1971 betreffende de overdracht van grond aan het Land ten behoeve van een relaisstation op de Jamanota. (Ag.no. 3080; bijlage 1971 no. 12)

De algemene beschouwingen zijn geopend.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, ariba e punto di agenda aki lo mi kier a haci algun remarka. Na prome lugar nos ta mira un bez mas cu Eilandsraad ta haya su mes confrontá pa e duna aprobacion na un cierto proposicion cu ya a worde ehecutá. Den e aanbiedingsbrief nos por lesa cu en coneccion cu e mal condision di eparatonan, ya Bestuurscollege a dicidi di duna Gobierno Central e tereno aki pa nan cuminsa instala e aparatonan. Prome cu esey mi kier a remarka cu un ratico pasá nos a tende diputado Max Croes bisa cu si Eilandsraad no aproba e onderhandse aanbesteding, anto lo worde tení openbare aanbesteding. Awor cu e tereno aki oficialmente no a worde duná door di Eilandsraad ainda, pero sí cu ya e ehecucion di e trabao a worde principiá door di Gobierno Central, mi kier a puntra cu si gobierno insular, es ta Eilandsraad nenga e aprobacion aki, kiko lo pasa? E punto aki ta mesun punto cu hopi biaha nos por a tende for di colega Wijki Maduro vota contra proposicionnan aki den Raad pa motibo Bestuurscollege ta tuma un cierto decisión y ehecuté despues acerca Raad. Mi ta completamente di acuerdo cuné ariba e punto ey y mi ta spera cu e biaha aki tambe e ta mantene su mes na dje. Mas alew ta pará den e concept di e besluit, Bestuurscollege ta duna e tereno aki den e condicion cu e ta actualmente na un balor di f. 1.-- pa metro cuadrá. Personalmente mi ta haya e prijs di f. 1.-- sumamente abao pa e sitio unda e ta pará riba djé. A worde trahá un caminda cu ta bay té na halto di e

cero, si mi no ta ekiboca ta pa eilandgebied e caretera a worde trahá tambe. Mi kier a puntra si Landsregering no ta cubri ningun parti di e gastonan cu a worde hací den esaki? Tambe e punto cu kier a menciona ariba esaki ta cu exactamente e sitio aki ariba top di Jamanota ta bay tin un balor sumamente halto pa e tereno turistico den futuro. E sitio aki lo por acomoda un night-club of un restaurant. Y mi ta haya cu ta un pena pa pone un relaisstation net na top di e cero aki, siendo cu tin hopi cero rond cu no tin ningun balor cu nan por usa e mes. Mi kier a sugeri Bestuurscollege, concluyendo pa tuma e proposicion back y si ta di duné, anto duné na huurgrond y no na eigendom.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, enberdad ta un cos principieel na dado momento Bestuurscollege ta tuma un desicion y despues bin na Raad pa aprobacion. Pero e orador cu e precidimi, Señor Presidente, mester tuma en cuenta cu tin diferente casonan y e caso aki ta un caso di necesidad, cu siguramente Bestuurscollege, mirando e Raad aki cu ta consisti di hendenan consiencial, di hendenan cu un poco responsabilidad, di hendenan cu un poco compredemento, mi ta kere cu den e caso aki Bestuurscollege siguramente por a tuma e responsabilidad, sabiendo cu e no ta un politico cu e por tuma responsabilidad y dal bay cuné. Awor si mi no ta ekiboca, Señor Presidente, esey mi kier pa e diputado trece padilanti, si mi no ta ekiboca cu no ta e Bestuurscollege aki a duna O.K. pa dal bay. Ta e Bestuurscollege cu anteriormente cu nos tambe tabata participá. Mi kier sabi for di e Bestuurscollege ta cua Bestuurscollege a duna e okay pa dal bay cuné. Pero en todo caso den esaki mi ta eens cu nan, no ta un caso politico, ni un caso grandi, sino mi ta kere cu e ta un calculated risk cu Bestuurscollege por tuma, sabiendo cu e integrantenan di e Raad aki ta hendenan cu dos dede di sintí. Masha danki.

DE HEER H.FIGAROA,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu gusto lo mi kier a contesta pregunta di señor de Kort. Tocante di e prijs di fl. 1,-- esey ta debí na cu gobierno insular ta duna Gobierno Central tereno na prijs di f. 1,-- y Gobierno Central na su turno ta duna nos gobierno e mesun prijs.

Tocante di e caminda mi kier laga señor de Kort sabi cu e caminda a worde trahá door di Gobierno Central pa cuenta di Gobierno Central. Tocante di e otro pregunta, señor Max Croes lo contesta eseynan.

DE HEER MAX CROES,GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, contestando e remarka di señor de Kort: un bez mas Eilandsraad a worde confrontá cu un situacion unda cu Bestuurscollege a actua sin aprobacion. Mi por a desmenti e acusacion aki completamente. No ta costumber cu Bestuurscollege ta actua sin aprobacion, té pa worde bisá un bez mas. Señor Presidente, e aprobacion na Gobierno Central pa usa e tereno aki, a worde duná door di Bestuurscollege dia 19 di maart 1969, e Bestuurscollege anto na cual señor de Kort tabata duna su confianza, pero asina mes Bestuurscollege a pone condicion acerca cu e aprobacion ta worde duná onder voorbehoud van goedkeuring door de Eilandsraad. Esey a worde participá por escrito na Ministro di Finanzas pa un carta dirigi door di e Bestuurscollege anterior. Pues, Señor Presidente, cu esaki anto mi kere cu mi a neutralisa e acusacion di señor de Kort y comprobá cu Bestuurscollege no ta actua sin aprobacion di Eilandsraad, amenos e ta un caso unda cu interesnan di territorio insular mester worde salve guardiá. Aki atrobe nos ta mira un intento pa comete politica barata a naufragiá.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, e remarke haci door di diputado Max Croes cu dia 19 di maart 1969, e Bestuurscollege cu ami mes tabata respalda a duna aprobacion na Gobierno Central onder voorbehoud pa nan haya e tereno aki. Bestuurscollege cu tabata sinta dia 19 di maart y e Bestuurscu ta sintá awe, ta e mesun Bestuurscollege. Ta e caranan só a cambia. Eilandenregeling ta papia estrictamente di un continuïteit di Bestuurscollege. Pero mas alew mi ta comprende cu diputado Max Croes mester bisa asina. Diputado Max Croes su argumento, e diputado profesional su argumento pa trece esaki padilanti y bisa cu ta politica barata, mi no ta mira ningun politica barata té na e momento cu diputado profesional a habri su boca awe mainta. Té na e momento aki mi no a mira ningun politica barata aki den nan. Pero mi ta mantene mi punto di bista, Señor Presidente, mi no por bay di acuerdo cu e proposicion aki pa duna nan net e sitio ariba top di Jamanota pa pone un relaisstation. No ta importami cu si e proposicion aki a worde duná na Landsregering dia 19 di maart 1969, o dia prome di juni 1967 of dia 20 di januari 1971. Ta un feit cu e no ta e lugar adecuado pa pone e relaisstation, considerando e importancia cu e sitio aki por tin den futuro.

Mi kier a stel voor pa manda e stuk aki back pa Bestuurscollege y nan duné na huurgrond na Landsregering.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e mesun argumento cu ta aplica pa e dunamento di aprobacion, cu ela sosode dia 19 di maart 1969 ta aplica tambe tocante e sitio. Pues mi no ta mira e necesidad pa ningun cambio.

DE VOORZITTER: Er is dus een voorstel van de heer de Kort om het terug te verwijzen naar het Bestuurscollege.

Wordt het voorstel van de heer de Kort ondersteund?

Het voorstel van de heer de Kort wordt ondersteund door de heren G.F. Croes en Caspar Boekhoudt. Dan wordt nu aan de orde gesteld het voorstel van het Raadslid de Kort zoals ondersteund om het stuk terug te verwijzen naar Bestuurscollege waarop het Bestuurscollege eventueel de grond in huur kan geven in plaats zoals hier wordt verzocht aan de Raad als eigendom aan het Land over te dragen.

De algemene beschouwingen zijn geopend. Wenst iemand het woord over dit voorstel?

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, pami no ta clá e motibo pakiko e mester bay back na Bestuurscollege pa duné na huurgrond. Si ta principieel, anto e ora bo ta bisa nó, pero si no ta pa bende of pa huur, mi no ta mira, si ta principieel, e raadslid ta e ta bisa nó, e no ta bay di acuerdo cuné, pero pa huur, mi no ta mira ningun motibo.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, mi kier solamente sabi si mi a worde considerá di a papia?

Het antwoord is positief.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, enberdad mi no ta weita e motibo pa cambié pa huur-grond si un di e obhecionnan di mi colega y amigo de Kort tabata e lugar. Si duna e lugar na huurgrond, erfpacht of eigendom, e ta keda mescos, pero den su mocion e no a papia di cambia e lugar segun é cu posiblemente mayan por forma parti importante pa nos desaroyo turistico. Pero, Señor Presidente, mi ta weita e mocion aki mas bien den un esfera cu podisér mi amigo y colega de Kort no tabata al tanto di e desicion di Bestuurscollege, tempo cu nan a dicidi di duna aprobacion na Land pa cuminsa traha y pa esey podiser pa scapa cara ela haci un mocion cu ta varia poco y mi no ta kere cu e tin e balor adecuado.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, ik ben het niet helemaal eens met de procedure. Dit is niet een andere voorstel, slechts een amendement. De heer de Kort aanvaardt het wel, maar hij zegt in plaats van eigendom, huurgrond.

DE VOORZITTER: Nee, mijnheer Finck, voor huurgrond heeft het Bestuurscollege geen machtiging nodig van de Eilandsraad.

DE HEER E.R.FINCK: Maar daarom is het een machtiging.

DE VOORZITTER: Maar als wij het huurgrond van maken, dan moeten wij deze zaak intrekken, want wij hebben geen machtiging nodig van de Raad.

DE HEER E.R.FINCK: Maar mijnheer de Voorzitter, de heer de Kort is wel een voorstander dat de zaak zo staat, alleen is het goedkoop. Ik wil eerst onder stemming brengen het voorstel van het Bestuurscollege. Dat gaat volgens mij verder dan het voorstel van de heer de Kort.

DE VOORZITTER: Het is dus zo, volgens het Reglement van Orde worden voorstellen of amendementen op een ontwerp eerder gehandeld dan het ontwerp zelf. Als er voorstellen of amendementen worden gedaan aan de hand van het ontwerp, dan wordt dat behandeld. Alleen als er meerdere wijzigingen zijn, dan worden die wijzigingen of die voorstellen, die het verst staan, eerst behandeld. Maar nu is er een voorstel dat afwijkt van wat aan de orde is, dus dan wordt het eerst behandeld. Zijn er nog sprekers in de eerste ronde? Zoniet, dan is het woord thans aan de indiener van het voorstel, de heer de Kort.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, encuan to locual mi colega señor Wjki Maduro a bisa, mi ta kere cu cada hende aki den nan por forma nan propio conclusion y esey ta locual e ta bisa cu si ta principieel anta ta nó, of ta sí. Ta un actitud bon conoci den su psicologia: algu ta sea preto of e ta blanco y e no conoce un caminda memey.

Mas alew señor Oduber ta papia di un mocion, aki nan no ta trata di un mocion, sino di un voorstel. Tambe e ta bisa si ta huurgrond e ta keda mescos. Esaki ta absolutamente incorrecto, e no ta keda mescos, pasobra si ta eigendom, e ta bira propiedad di Gobierno Central, y si e ta huurgrond y resulta cu aki poco aña gobierno mester di dje nan por tumé back, y esey ta e diferencia grandi y ta pa esey mi a menciona acerca tambe pa e importancia turistico cu e sitio aki ta bay tin pa futuro. Mi ta casi sigur cu cualkier gobierno cu ta sintá ey nan aki 10, 15 aña, ta lastima e momento cu e tereno aki ta worde overgedragen na Gobierno Central. Mas alew e ta bisa cu mi no ta na haltura di e desicion tumá pa mi propio Bestuurscollege. Berdaderamente Señor Presidente, e Bestuurscollege sintá e tempo a tuma e desicion y mi no ta na haltura di djé. Pero loke mi no ta comprende ta e argumentonan cu ta biniendo padilanti awe, ta ful e frak tie di PPA ta steun proposicionnan di Bestuurscollege di AVP. Mi ta sigur si esey a pasa poco luna pasá anto lo mi no a mira e asunto aki sosode di tal manera.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no por ta eens cu e stelling di señor de Kort cu nos lo lastima e momento pasobra cu posiblemente e top di Jamanota por ta un atraccion turistico, cu nos ta pasé over pa Gobierno Central. Señor Presidente, anto ta hopi aña nos mester tin pa lastima pasobra tur nos bonita

playanan tambe ta territorio di Gobierno Central, y esey no a stroba turismo na nada. Tur nos bonita beachnan for di hoogwaterlijn ta territorio di Gobierno Central, e no a afecta nos na nada, pues mi no por comparti e stelling ey, y Bestuurscollege ta mantene na su proposicion.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi a menciona awor ey cu un hende ta principieel contra of nò ta principieel contra. Den principio no tin cuestion cu tin mitar principio, mi tin principio of mi nò tin principio. Nunca mi a tende cu un hende tin mitar principio.

E cuestion tabata cu señor de Kort ta menciona di cu e lugar ey ta un lugar bon pa desaroyo turisticá. E ta lubida e camindanan cu mester bin, awa, electricidad, un cantidad di cos prome cu pone un restaurant eyriba. E ta lubida of podiser e no sabi, pero si e ta menciona cu esey ta kita un lugar turistico anto mi no ta mira pakiko e kier cambié pa huurgrond y bay cu mitar principio. No tin cuestion di mitar principio. Bo tá principieel of bo nò ta principieel. Masha danki.

DE HEER G.A.ODUBER: Señor Presidente, den e remarkenan di señor de Kort mi no a haya nada nobo pa cambia mi opinion encuan to e dunamento di e terreno aki na Land. Pero biniendo back ariba su ultimo remarka cu si anteriormen te nan lo tabata tin apoyo di nos fraccion, podiser te awe nan lo resulta eynan. Mi kier a bisa cu e fraccion aki ta dispuesto, sea ken sea ta sintá eynan, pa apoya tur loke ta na bienestar di Aruba den su totalidad. Awor si algun caminda señor de Kort tabata spera apoyo pa nan keda sinta eynan, podiser si nan a traha un poco mas diferente y concreto y constructivo y muestra poco mas accion, lugar di palabra só, podiser ainda nan por tabata sintá eynan.

DE HEER E.M.de KORT: Señor Presidente, e remarkanen cu diputado Max Croes a haci encuan to tur nos beachnan ta propiedad di Gobierno Central caba etc., etc. Mi ta comprendé 100% y esey ta motibo pa stop di duna propiedad asina na otro gobierno. Esey tambe ta bastante motibo pa cuminsa pa mantene e propiedad di gobierno insular pa gobierno insular, especialmente ora cu Gobierno Central ta bisa; awor si nos ta trece separacion, awor si nos ta trece autonomia. Autonomia y separacion si e isla ta den man di Gobierno Central. Mas alew señor Wijki Maduro ta bisa; tin principio of no tin principio, aki nan ami no ta discutiendo principio, aki ta discutiendo un asunto y esun cu tin principio of nò tin principio, esey tur hende ya ta na haltura di dje, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen van het voorstel van de heer de Kort. Wenst iemand hoofdelijke stemming over het voorstel van de heer de Kort?

De heren Br.Werleman en D.C.Mathew wensén hoofdelijke stemming.

Het voorstel van de heer de Kort wordt verworpen met 13 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: Br.Werleman, F.L.Maduro, C.Laclé, A.Falconi, D.Tromp, J.M.Laclé, V.Kock, M.Croes, G.A.Oduber, E.R.Finck, J.A.C.Alders, D.C.Mathew, O.Croes.

Vóór stemden de leden: C.Boekhoudt, E.M.de Kort, A.Werleman, G.F.Croes, D.I. Leo, C.Yarzagaray, A.M. Arends.

DE VOORZITTER: Aan de orde is thans de brief van het Bestuurscollege aan de Raad. Hierover zijn de algemene beschouwingen dus reeds afgerond met twee rondes. Wenst iemand hoofdelijke stemming op het hoofdpunt?

De heer de Kort wenst hoofdelijke stemming.

Het brief van het Bestuurscollege wordt aangenomen met 13 vóór en 6 tegen.

Vóór stemden de leden: J.A.C.Alders, D.C.Mathew, Br.Werleman, F.L. Maduro, C.E.Lacle, O.Croes, A.Falconi, D.Tromp, J.M.Lacle, V.Kock, M. Croes, G.A.Oduber, E.R.Finck.

Tegen stemden de leden: A.M.Arends, C.B.Boekhoudt, E.M.de Kort, A.Werleman, D.I.Leo, C.Yarzagaray.

Agendapunt 13: Brief van het Bestuurscollege dd. 15 maart 1971 betreffende recreatiecentra voor alcoholisten. (Ag.no.7412; bijlage no. 13)

De algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, di nos banda nos ta completamente di acuerdo pa yuda e organisacion aki pa nan por realisa e centro nan necesario aki na Aruba y cu nan ta traha na yuda drecha e situacion pa e personanan concerní aki na Aruba. Esey berdaderamente ta un necesidad grandi pa nos haci lo mihor posible, mas tanto posible anto pa nos por yuda e personanan concerní. Enberdad, manera e mediconan ta bisa, parce cu ta un enfermedad e hendenan aki ta sufri di dje'le y mi ta kere cu door di tin e centronan aki, nos por logra hopi den futuro. Un pregunta mi tin na Bestuurscollege como cu ta mencioná aki cu den pasado, segun mi ta na aña 1965, Eilandsraad a dicidi pa tuma den dienst dos ambtenaar especialmente encargá pa tene contacto cu e personanan aki pa mira kiko por haci y papia cu nan. Mi kier puntra Bestuurscollege cu desde e tempo aya cu e dos personanan aki cu a worde tumá den servicio, kiko ta e resultado di nan trabao y cu nan trabao a aumenta mas, y cu si Bestuurscollege ta di opinion cu e dos personanan aki só ta bastante pa tuma en cargo di tur e trabao envolví den e tarea aki of cu Bestuurscollege ta mira cu tin e necesidad di uitbreiding pa e dos personanan aki. Segun mi, ta como 6 aña caba of ta 5 aña. Si encaso mester di mas persona, mi ta kere cu den futuro of pronto mes, di nos banda nos no tin nada contra, pasobra esaki ta un tarea importante cu segun mi nos mester duné un empuhe mas tanto tambe. Dus pesey mi kier sabi si Bestuurscollege tambe ta mira e necesidad y kiko por haci pa mehora organisacion.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, de werkzaamheden die deze twee door u genoemde ambtenaren verrichten is enorm groot en zeer goed voor Aruba. Mijnheer de Voorzitter, ik ben daarom blij dat het Bestuurscollege hier een stap verder gaat om zoveel mogelijk het alcoholmisbruik op Aruba te bestrijden en die mensen die slachtoffers zijn geworden van de drank te helpen.

Er zijn ook enkele vragen, Mijnheer de Voorzitter, op punten, die niet erg duidelijk zijn voor mij uit de stukken. Op de eerste plaats staat op blz. 2, eerste zin, zegt U, o.a. in de begroting van de stichting Bestrijding alcoholmisbruik voldoende ruimte is omdat deze stichting van het Bestuurscollege een jaarlijkse subsidie ontvangt van f. 7.000,--. Ik wil nu vragen: is dit bedrag nu wel toereikend voor deze stichting om hun onkosten te dekken want als ik het aan het rechte einde heb, is het zo dat er twee verenigingen zijn die de mensen, die het slachtoffer zijn geworden van de drank, helpen en daarvoor gaat deze brief en dan is er

nog een andere vereniging, die alcoholmisbruik voorkomen willen. Deze stichting zegt niet gebruik geen alcohol, maar: maak geen misbruik van alcohol. Dus daarom is het niet duidelijk hoe U met een subsidie van f. 7.000,-- aan de Stichting Bestrijding Alcoholmisbruik de eventuele tekorten van deze centra hiermee zou willen bekostigen? Verder Mijnheer de Voorzitter, zegt U dat het ene centrum in Dakota verbouwd is door vrijwilligers, Heeft toen de Overheid hierin ook gelden gestort? Gaat op dezelfde basis de vijf buurtcentra gebouwd worden door vrijwilligers? Verder wil ik vragen of deze twee mensen die in dienst genomen zijn een jaar of 7, 8 geleden of zij ambtenaren zijn? En dan dit, Mijnheer de Voorzitter, ik heb een tijdje geleden met een van deze twee mensen die enorm goed werk verrichten, een onderhoud gehad, dat zij dringend nodig hebben iemand die het administratieve werk voor hen verricht, omdat deze mensen zelf niet administratief onderlegd zijn. Deze mensen kunnen doordringen, waar de sociale werkers niet kunnen, waar zelfs de artsen niet kunnen. Deze mensen verrichten dus een werk waar afgestudeerden en doktoren niet kunnen doordringen. Zij hebben nodig, iemand die dus het administratief werk voor hen verricht, geen administrateur op hoog niveau, maar een gewone jongen, die daar het administratiegedeelte bijhoudt, zodat deze mensen vrij blijven voor hun werk met de alcoholist, want niet iedereen kan met dit soort mensen praten. Verder wil ik mij aansluiten bij de vraag, die de heer Werleman ook gesteld heeft: Is het nu geen tijd, is de tijd dus nu niet aangebroken, dat het aantal van deze twee mensen uitgebreid worden met minstens nog twee? Want ik geloof, dat als wij straks 6 centra hebben; dat wij meerdere mensen moeten hebben, die betaald worden uit de eilandskas, zodat dit werk nog beter verricht zal kunnen worden. Ik dank U.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi ta uni mi na e observacion di e oradornan cu a precedemi, mi ta di acuerdo cu nan. Mi tin algun pregunta cu mi kier a haci, apesar di cu a worde pidi pa 75% bin como un yudanza financiero di Hulanda, pero toch lo mi kier a haci un pregunta. Den e carta ta pará cu, e ta scirbí na hulandes; de gebouwtjes zijn eenvoudig gehouden naar het voorbeeld van het centrum van Dakota. Wel, die eenvoudige gebouwtjes, si bo cohe 5 centra di un total di f. 226.000,-- e ta sali mas cu f. 45.000,-- pa un. Awor f. 45.000,--, Señor Presidente, daar zet je een flink gebouw voor neer. Mi kier a puntra con grandi nan ta y ki inrichting tin aden cu e ta asina cara, pasobra mi no, por imaginami cu esun di Dakota cu a worde trahá door di vrijwilligers, ta un eenvoudig gebouwtje cu ta costa f. 45.000,--.

Esaki ta mi pregunta tocante di djé.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, e oradornan cu a precedemi a trece padilanti varios di e preguntanan y tambe remarkenan cu ami lo a haci. Si mi no ta ekiboca ta'sina cu ta e dos personanan só, kendenan a worde menciona awe mainta, ta trahando té ainda cu e asunto di bestrijding di alcoholmisbruik. Pues mi ta convence mi mes pa locual cu mi sabi di e actividadnan di e señoresnan aki, mi ta convenci pa mi mes cu tempo cu Bestuurscollege mester weita, si por pone por lo menos un hende mas den dienst cerca e dosnan aki. Si Bo sabi Señor Presidente, cu e dos meneernan aki durante aña 1970 tabata tin no menos cu 1480 contacto na cas, dus huisbezoek. Nan a yuda trece den hospital tambe pa un alcoholkuur no menos cu 115 hende durante di aña 1970. Dus e hendenan aki sigur-sigur nan man ta yen ta tempo anto cu Bestuurscollege mester waak si ta posibel dus pa pone por lo menos un hende mas pa e trabao aki.

Un punto di masha necesidad cu e hendenan aki tin, y mi ta weita adviseur di Telefoondienst aki den, mi kier atención di djé pa e scucha mes ora, cu e hendenan aki den nan kantoor na Dakota mester di un telefoon. Tin un

peticion hopi tempo caba y ainda nan no a haya un telefoon. Pa esey mi kier pidi cu masha enfasis pa e hendenan aki por worde yudá den e lugar cu nan tin na Dakota cu un telefoon pero muy pronto; ta un necesidad enorme pa e hendenan aki. Danki.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, no tabata mi intencion di papia ariba e tema aki, pero siendo cu mi no a tende ningun miembro di Eilandsraad stretch out un punta cu ami ta haya masha cardinal, mi ta haya anto cu ta mi deber di trece esey padilanti; ta lo siguiente. Mi ta aplaudi e gesto aki sinceramente cu awe nos ta bay trata den e sala aki, na unda cu e dos personanan ey lo por haya un centro di recreacion pa e pover hendenan cu pa un motibo of otro, no por controla nan mes cu e "malbendita" alkohol. Cu pa consecucionan bon conoci pa un y tur aki den, cu cuanto lo ta e famiyanan, mamanan cu cantidad di yiu, cu ta sufri e consecuencia pa via cu nan casá ta worde malamente dominá door di poco awa sushi, mi mester bisa. Pero bida ta asina, cu claramente cu nos tur no por pensa igual, pero cu sí ta deber tambe di gobierno di weita kiko nos por haci pa yuda e hendenan aki, cu mi ta sigur cu nan no ta haya esey ningun momento door di mala fé, pero nan tin nan motibo. Pero tin esaki Señor Presidente, que vale cu awe nos ta bay vota pa traha un centro di recreacion, gasta plaka pa traha esey, e dos personanan cu ta lucha dia y nochi, pasobra practicamente e hendenan aki, ki ora cu bo buska nan, nan no ta na cas tanto den dia como anochi, gesto cu aki mi ta kere cu nos tur aki den ta aplaudié. Pero tin cos cu ta mas sigur den esey, Señor Presidente, ki bal nan lucha cu nan ta pasa di dia y anochi, core tras di e personanan ey, cu ta worde dominá door di e "malbendita" alkohol ey, nan core nan tras un luna of dos, nan a mandanan hospital pa tuma cierto kuur, pero despues cu nan sali, e consecuencia ta sigi mescos, pasobra e mayoria di e hendenan ey, ora cu nan sali for di hospital y a haya e kuur ey, nan ta sigi bebe. Y e motibo pakiko nan ta sigi haci esey, Señor Presidente, ta conoci pa hopi di nos aki den. Pasobra mi ta sigur cu un homber, ora cu e no tin cos pa haci, e por pensa hopi cos. Mayoria di e hendenan aki cu ta haci abuso di alkohol, cual nan no ta hacié di mala fé, pero mayoria di e hendenan ta hendenan cu no tin trabao. Unda cu nan buska trabao, nan ta bisa cu nan no ta dunanan trabao, pasobra nan no ta comporta na trabao. Wel, una vez cu e patronan cu ta doño di trabao pafor aki no kier coopera cu e hendenan pa yuda nan cu un trabao y cu asina haci e famiya cu ta den e sufrimento ey, hacié un homber capas trobe cu por mantene su famiya honradamente, mi ta haya anto cu ta deber di gobierno tambe di yuda e dos personanan aki, cu ora cu nan ta bati na porta cerca nos, sea cu no tin trabao tanto na DOW of ban bisa den overheidsdienst y si esey no ta e caso, aunke ta na Werkverschaffing pasobra mi ta sigur cu e hendenan aki haya un cos di haci, mi no ta kere cu nan bebe den dia y bebe anochi. Mi ta sigur cu no solamente e recreatie-centrum aki ta na su lugar, pero mas aun despues cu e hendenan aki haya cierto tratamiento medico cu nan por haya un trabao cu asina nan por mantene nan famiya honradamente. Mi kier a haci un suplica na Bestuurscollege cu nos tur ta aplaudi e gesto aki, pero mas aun tambe, ban yuda e dos personan aki, na e momento cu nan yega cerca nos, cu nos por yuda nan hendenan tambe cu un trabao y asina haci nan hombernan util pa nos comunidad. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e iniciativa tumá pa acerca Eilandsraad pa vota pa e centronan aki ta di aplaudi. Y ta manera varios colega e trece padilanti ta sumamente di importancia cu e personanan, cu unbez nan a haya un kuur pa e cuido despues ta adecuado pa

ta di tal manera cu e combatimento di e abuso di alcohol ta mas efectivo. Pero awor mi kier a puntra Bestuurscollege lo siguiente. Poco tempo pasá tempo di e Bestuurscollege pasá, nos a worde confrontá cu un peticion di un stichting pa buurt-centra aki na Aruba. Awor nos ta worde confrontá cu un peticion di un stichting pa bestrijding alcoholmisbruik. Naturalmente e iniciativonan aki ta di aplaudi, pasobra tur e stichtingnan aki tin como obheto pa haci nos milieu dia pa dia mas leefbaar. Pero Señor Presidente, mi no ta puntra mi mes si Overheid no mester actua den esaki como un coordinador. Por ehemplo por ta cu no ta necesario, pero en todo caso por yega na un cierto conclusion despues di un bon y profundo estudio cu por coordina y combina iniciativonan cu despues por resulta na cierto economisacion den e trahamento di e edificio. Mi ta puntra Bestuurscollege den esaki cu si berdaderamente tin departamentonan di gobierno of tin comisionnan cu ta studiando en general e materianan aki, pa nos por haya un idea completo di e situacion social aki na Aruba. Mi kier a puntra anto ki iniciativa Bestuurscollege, si acaso cu e no ta existi ainda, ta pensa di tuma pa yega na un estudio y despues cierto conclusionnan pa nos por haci e milieu unda cu nos ta bibando dia pa dia mas leefbaar. Masha danki.

DE HEER J.A.C. AIDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Pooi Werleman a haci pregunta tocante di e resultado di e trabao di e dos personanan cu ta envolvi y encargá cu e cuido di abuso di alcohol. Señor Presidente, señor Osbaldo Croes a mencioná caba dos cifras, sinembargo mi kier ripiti nan. Un banda nan a haci pa aña 1970 1480 huisbezoeken, cu e resultado cu 115 persona por a worde hibá hospital pa kuur. Fuera di esey e personanan aki ta constantemente ariba caminda pa sigi controla e personanan cu a sali for di hospital despues di a haya nan kuur. Esaki ta un trabao poco dificil pasobra na e momento aki e dos personanan aki solamente ta ey pa haci e trabao, fuera di esey nan no tin e localidadnan adecuado pa sigi e cuido di kuur, e follow-up den e trabao aki. Tambe a worde puntrá tanto door di señor Pooi Werleman como señor Finck, y ex-diputado Croes di e dos personanan aki ta suficiente. Señor Presidente, en realidad mi a combersa cu e dos personanan aki, despues cu e Bestuurscollege aki a sinta y lastimamente mi por bisa esaki cu ariba e presupuesto 1971 credito adicional pa uitbreiding di e personal no a worde trecí pa un cu e otro motibo. Un di e motibonan ta cu e wenselijkheidsbegroting aki a worde entregá for di mei 1970. Apesar di esey cu nos a pasa riba wenselijkheidsbegroting, Señor Presidente, door di tanto trabao nos no a yega na inclui dos persona mas adicional. Sinembargo nos Bestuurscollege a papia ariba esaki hopi biaha y mi ta kere cu si nos por logra di wanta e dos personanan aki só te cu nos trece e wenselijkheidsbegroting 1972, anto si nos por, nos lo acerca Raad despues. Sinembargo esaki ta den estudio serio y di acuerdo cu señor Finck kende ta bisa cu muy probable e personal di combate di abuso di alcohol lo por worde extendí cu dos persona mas.

De heer Finck vraagt ook aan de hand van de brief of het gaat over twee stichtingen. Mijnheer de Voorzitter, het gaat steeds over één stichting. De heer Finck vraagt ook of de Overheid gelden heeft gestopt in het centrum van Dakota. Het is zuiver een particuliere aangelegenheid geweest en de Overheid heeft daar geen geld in gestopt. De heer Finck vraagt ook wat betreft de administratieve kracht, inderdaad, Mijnheer de Voorzitter, wij hebben met deze twee heren ook erover gehad om eventueel een administratieve kracht aan te stellen in verband met bijvoorbeeld het bijhouden van de administratie wat betreft huisbezoeken, rapporten die opgesteld moeten worden en ook nog jaar-verslagen, die deze mensen steeds verzorgen. Het is natuurlijk zeer moeilijk voor deze twee mensen alléén, om zowel huisbezoeken en follow-up van de kuur te behandelen, alsmede de adminis-

tratieve werkzaamheden te bolwerken. Inderdaad, wij hebben er daar ook over gehad in het Bestuurscollege en wij overwegen zeer ernstig om binnenkort eventueel bij de Raad te komen of te wachten tot de wenselijkheidsbegroting 1972 wordt ingediend om deze krachten aan te stellen. Señor Wijki Maduro a puntra tocante di e "eenvoudige gebouwtjes", y e ta puntra si acaso e investeringskosten di e 5 centronan aki ta worde balotá ariba 226 mil florin, con bin anto e prijs ta asina halto siendo di ta papia di "eenvoudige gebouwtjes". Señor Presidente, den e carta ta poní basta claro, en todo caso no specificá cu plaka, pero en todo caso kiko cu kiko ba bin eyden. Ta papia den e carta cu: de investering zal bestaan uit eenvoudige inrichting van 5 centra. elk met een vergaderzaal, keuken, kantoor, kleine bergruimte, twee toiletten en werkplaats en tuin. Tur esaki nan, Señor Presidente, hoy den dia ta cosnan, kizas señor Maduro no ta yama nan eenvoudige gebouwtjes, pero nos ta yama nan "eenvoudige gebouwtjes", pero sinembargo nos ta tenen nan mas sober cu ta posibel. Pero tur e cosnan aki ta costa cantidad di plaka y e cantidad di suma cu señor Wijki Maduro a mencioná en realidad ta yega asina halto.

Señor Betico Croes ta puntra cu si tin un iniciativa pa parti di Bestuurscollege, cual por studia, manera e ta bisa, e milieu. En realidad, Señor Presidente, Bestuurscollege tambe ta pensando seriamente pa cuminsa, kizas den forma un comision, pa trece esaki padilanti y pa studia tur clase di posibilidad cu por combati é, manera e ta yama, milieu, masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, punt van orde. Mi a puntra con grandi e lugar ta, e oppervlakte. Mi no a haya contesta.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Maduro a puntra cuanto metro cuadrá e edificionan ta. Un centrum ta mas of menos 225 metro cuadrá y mi kier agrega cu por ehempel si bo traha un klaslokaal den e dianan aki, cu inrichting, un klaslokaal ta 8 metro pa 7.20 y esey ta costa f. 30.000,--. Por ehempel tambe un noordlokaal ta costa f. 18.000,--, esey ta pa mustra señor Maduro cu e gastonan pa construccion a subi tremendo hopi delaster añanan.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, ta duel mi cu señor Osbaldo Croes no a haya su contesta den primera buelta, sin embargo nos ta duna opdracht na Telefoondienst pa investiga e caso aki y mira ki posibilidad tin pa instala e telefoon mas liher cu ta posibel.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento cu e contesta di Bestuurscollege. Manera mi ta mira cu e asunto ya caba tin atencion di Bestuurscollege y cu nan tambe ta pensa cu mester tin un persona acerca pa tuma encargo di e parti administrativo di e trabao aki. Pero sí mi pidi pa no warda te ora e wenselijkheidsbegroting di 1972 worde trecí, pero di trata di un manera of otro pa nombra di awor caba un persona pa administratie di e trabaonan ey. Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, e diputado a contestami cu e edificionan aki lo ta 225 m2 cada uno. Señor Presidente, 225 m2 no ta mi concepto di un "gebouwtje". E ta bisa tambe cu e prijs ta asina pasobra prijsnan den construccion a subi. Mi ta comprende cu prijsnan á subi, pero no asina tanto. Aki nos ta mira anto cu e "eenvoudige gebouwtjes"nan aki ta sali na razon di f. 200,-- pa

metro cuadrá. No cu mi ta contra pa construcccion di e lugarnan aki pa yuda esnan cu ta den e problema tristo aki, pero mi remarka solamente, cu aki, den mi opinion, nos no por papia di "eenvoudige gebouwtjes". Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.FAICONI: Señor Presidente, aunke cu mi no a haya contesta di loke mi a puntra e diputado concerni, ta posibel cu ela slip su mente y e no a contestami. Pero esey no ta nada, pasobra toch mi tin algo mas di agrega acerca y mi ta sigur cu e lo contestami.

Señor Presidente, mi ta sigur cu un famiya contento ta un famiya feliz, y mi ta sigur tambe, Señor Presidente, cu si e personanan aki, medicamente worde tratá y despues di e tratamiento medico ey nan no haya cos di haci, Señor Presidente, e lucha lo ta mucho mas severo pa e dos pober hendenan cu mester lucha cu nan, pasobra ora cu bo pone e hendenan ey na trabao mi ta sigur anto cu e hendenan ey por sinti nan mes util cu nan famiya mayan lo ta un famiya contento y feliz.

Pakiko mi ta haci e suplica aki, Señor Presidente? Pasobra ta bon conoci pa nos tur aki den, pasobra nan mes cu ta un di nan, aunke nan sa bisa cu sucu no sa gaba su mes, pero ta un deber di cada un di nos aki den, cu ta yama nos of ta sinti nos como representante di pueblo, no solamente lucha pa esnan cu por traha, pero lucha pa esnan tambe cu pa un of otro motibo ta haya nan strobá na cierto empresanan cu nan no kier tuma nan na trabao, pasobra ki ora nan puntra; kende bo kier manda y si bo menciona nan nomber, nan ta bisabo; lubida. Si empresa por bisa lubida, ta nan pleno derecho pero ora cu gobierno si bisa lubida, esey si lo ta imperdonable y ta pa esey anto mi ta haci un suplica na Bestuurscollege pa haci e tarea di e dos personanan aki mas facil. Ta deber sagrado anto di Bestuurscollege di trata tambe ora cu e hendenan aki bati na porta pa yuda nan prome cu hopi otro y asina haci nos hendenan, cu pa un motibo of otro alkohol tin nan danyá, haci nan util pa nos comunidad. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion mi a tende for di e diputado concerni cu Bestuurscollege ta trata fuertemente na yega na un condicion pa combati e milieu. Pero unico cos cu mi kier a trece padilanti ta solamente e expresion "combati e milieu". No tabata e intencion di mi persona sino con cu e sea un comision pa studia tur e posibilidadnan cu por drecha e ambiente y hacié mas, otro hende a bisami "bibable", otro a bisami "habitable", den nos comunidad. Loke mi kier a pidi sí ta cu ta den e tempo aki cu nos ta mira cu e aspecto social ta hayando enfasis nos mester, no solamente buska e parti material, sino tambe e parti cultural y spiritual pa nos por trata di drecha e ambiente den nos comunidad. Si mi tin bon entendí, ya caba tin dos persona ta trahando pa yega na un stichting cu den futur por acerca Eilandsraad tambe pa bin cu parkenan di recreo pa tur districto nan. Y nos ta mira den hopi otro comunidad fuera di nos, es ta exterior, con despues di tempo door di industrialisacion, door di e poblacion cu a aumenta asina tanto, cu cierto momento e gobiernonan ta haya nan man den cabey cu nan no a resta espacio pa suficiente lugarnan di recreo pa e poblacion. Den esaki ta nifica anto cu awor ainda tin tempo y si berdaderamente Bestuurscollege ta pensa seriamente pa yega na e comision, forma un comision di expertonan pa haci un bon estudio pa trata di canalisatur e iniciativonan aki, Masha danki.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segunda buelta no tin hopi pregunta cu a worde haci, solamente tabata tin algun remarka di señor Wijki Maduro, unda cu e ta bin back ariba "kleine gebouwtjes". En realidad, Señor Presidente, ta asina cu e prijs di f. 200.-- pa metro cuadrá ta un prijs masha normal den e calculacionnan cu ta worde haci. Fuera di esey nos a papia di un raming di f. 226,--. Ta depende natural-

mente con e trahamento y sobrá lo bay. Y naturalmente pa parti di Bestuurscollege nos lo trata di bezuinig mas tanto posibel ariba e plaka disponibel cu nos ta pidi awe aki. Tambe señor Falconi a trece padilanti e posibilidadnan of e buena fe pa parti di gobierno pa accepta of tuma na trabao cierto personanan cu di un cu e otro manera, cu despues di un kuur por a recupera for di e abuso di alkohol.

Señor Presidente, naturalmente pa parti de e sector particular ta keda nan plena derecho pa nenga na accepta cualkier empleado cu nan por kere cu nan por nenga of accepta. Pa parti di gobierno, manera nos tur sabi, cu nos ta traha cu un presupuesto y ta segun e presupuesto cu nos tin, nos tin cu lucha cunele y asina cu nos por yuda y emplea un persona cu despues di e kuur aki a recupera, naturalmente pa parti di gobierno nos tin e buena fe di si acaso tin e posibilidad ey, nos por yudele. Mi no ta kere cu ningun gobierno responsabel por nenga personanan cu despues di a recupera di e malesa ey worde nengá di parti di gobierno. Señor Betico Croes a trece e sugerencia padilanti y mi ta kere cu Bestuurscollege, cualkier Bestuurscollege of cualkier gobierno ta al tanto di e desaroyo social cu ta tumando lugar, principalmente den e area di Caribe. Ta asina aki cu si acaso nos tabata un pais cu di su mes, economicamente for di 40, 50 aña pasá por a run su mes di tal forma, anto mi ta kere cu for di e tempo ey caba nos por a cuminsa di desaroya e parti recreativo di nos comunidad. Pero na prome lugar mi ta kere cu cada pais ta percura pa na un momento dado despues di desaroyo economico cu e tin cu lucha péle, despues cu e logra un cierto nivel, mi ta kere cu e ora ey ta yega e momento dada cu e parti social tambe lo mester bin den remarka. Mi ta kere cu aki na Antiyas nos a yega na e momento aki cu tur clase di esfuerzo por worde haci pa, manera señor Croes a trece padilanti, pa esancha e parti di recreo den forma di buurtcentrum, recreatie-centrum, parke, etc., etc. Mi ta kere cu den e siguiente añanan cu ta bin, mi ta supone cu Aruba y Antiyas en general lo bay den e sector aki un poco mas adilanti. Masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

Zonder hoofdelijke stemming wordt de gevraagde machtiging verleend.

Agendapunt 14: Brief van het Bestuurscollege dd. 17 maart 1971 betreffende aan te brengen straatverlichting i.v.m. het nieuwe luchthavengebouw. (Ag.no.3247; bijlage 1971 no. 14)

De algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, un pregunta chikito cu mi tin ta cu e iluminacion pa e parkeerplaats. Mi ta puntra mi mes cu dia cu nan a traha projecto cu e verlichting ey tambe tabata parti integral di e projecto ey pa awor bin cuné. Mi ta comprende cu na e otro puntonan unda cu tin kruispunt-verlichting cu un hoofdwegverlichting, esey ta cay bao otro partinan cu no ta pertenece na e projecto, pero esun di e parkeerplaats, segun mi cu ta mescos cu e asfaltering, tur eseynan, mester ta hunto cu e iluminacion, mester ta parti integral di e projecto den su totalidad. Mi no ta comprende pakiko ta te awor ta bin pidi plaka, pakiko no a inclui esey den e projecto tambe. Masha danki.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Señor Presidente, ami kier a haci un pregunta aki nan, si e Bestuurscollege aki ya caba a duna Elmar orde pa bestel e materialnan necesario pa e straatverlichting aki? Pasobra mi ta comprende cu si esaki no sosde na tempo, lo bin gasto adicional ariba, y mi ta puntra tambe si e gasto adicional aki cu posibel lo bin, si e ta encorporá den e suma di f. 135.000,-- aki? Tambe mi ta puntra si awor nos duna aprobacion na Bestuurscollege pa dal bay cu e drechamento di e straatverlichtingnan, si ainda tin tempo pa Elmar pone e kabelnan aki cu mester bin bao di asfalt, si ainda tin e tempo prome cu esey sosode? Of cu ya nos por aceptá caba cu e gasto adicional lo bin acerca?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e punta di agenda aki a worde puntrá door di señor Werleman, pakiko den e calculacion e parkeer-verlichting no a worde inclui. Mi por a contesta señor Werleman cu e projecto aki ta un projecto di EEG y EEG no ta financier parkeerplaats, pero solamente terrein afwerking. Esey ta un regla di EEG. Tambe señor Boekhoudt a puntra si e gasto adicionalnan a worde inclui den e cifra aki. Mi por contesta señor Boekhoudt en coneccion cu esey, cu ta trahando caba ariba e kabelnan y e kabelnan ta bin bao di asfalt por lo pronto y cu e prome cu e asfalt worde poní, e kabelnan ta trahá caba. E gasto adicionalnan ey nos ta spera cu no bin, pero e no ta inclui den e cifra aki.

DE VOORZITTER: Wij zijn gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

Zonder hoofdelijke stemming wordt de gevraagde machtiging verleend.

Agendapunt 15: Brief van het Bestuurscollege dd. 17 maart 1971 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet ten behoeve van van de huisvesting van de Accountantsdienst. (Ag.no. 3983; bijlage 1971 no. 15).

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt de gevraagde machtiging verleend.

Agendapunt 16: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 maart 1971 betreffende de geldelijke ondersteuning aan behoeftigen (onderstandsuitkeringen). (Ag.no. 2581; bijlage 1971 no. 16)

De algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion mi ta mira cu e opdracht cu e Bestuurscollege pasá a duna encuan to aumento di onderstand y cu despues nos a sigi ripiti den e tratamiento di presupuesto, por fin e departamentonan a bin cla y cu e proposicion a bin na Eilandsraad. Naturalmente nos ta completamente di acuerdo pa bay na aumento di onderstand, pa motibo, manera nos a bisa den pasado, costo di bida no a subi solamente pa cierto categoria di persona, sino costo di bida a subi pa tur persona den nos comunidad. Pero awor Señor Presidente mi ta bin back cu loke mi a trece tambe den tratamiento di presupuesto, unda cu un social werker of werkster, mi no ta menciona ta kende e ta, a haci un estudio di e gastonan minimo cu un famiya mester haci pa e por existi. E cifranan cu a worde poní ariba papel ta cifras cu nó ta halto, sino a worde poní mas abao posibel y esaki ta sumanan cu un famiya mester minimalmente pa e por existi. Y e personanan cu a haci e estudio aki a yega na e conclusion cu pa un famiya, mayornan plus 4 yiu, mester minimalmente pa nan por existi naturalmente mi no ta bisa pa nan por biba cu cierto facilidadesnan mes

acerca, pero esaki nan ta minimalmente pa nan por existi y esey a worde haci mas bien teniendo na cuenta e situacion financiera di nos territorio insular. Nan a yega na e conclusion cu un famiya di 6 persona, mayornan cu 4 yiu, lo mester pa luna mas of menos f. 335,-- pa f. 340,-- pa nan por existi. Esey ta minimalmente y loke a worde trecé padilanti ta: cuminda, huur di cas, awa, coriente y bistimento.

Awor mi tuma e proposicion cu awe nos ta tratando, cu nos ta yega na e suma mas of menos di f. 110,-- pa luna pa un famiya consistiendo di 6 persona. E tabata mas of menos f. 90,-- y awor alrededor di f. 110,--. Ainda e ta 1/3 parti di e exigencianan di awenai pa un famiya di 6 persona por existi, mi ta pone enfasis ariba existi, pasobra e calculacion a worde teni mas abao posibel. Naturalmente nos mester tene cuenta cu e situacion financiera di nos territorio insular di Aruba. Nos lo no bin tampoco cu un proposicion pa di golpi bin cu un proposicion pa aumenté di tal manera cu e famiya aki por yega na e suma di f. 335,-- pa luna, pero sí nos ta haya cu e aumento, manera ta proponi, aunke cu Bestuurscollege a traha su cifras cu porcentaje, mi ta haya cu berdaderamente si hende ta traha cu porcentaje y traha cu un suma abao y despues traha cu porcentaje bo por yega cu porcentagenan masha halto. E uitgangspunt, e suma di 1953 no ta un uitgangspunt pa Bestuurscollege bay traha cu porcentaje. Y pa esey, Señor Presidente, nos proposicion awe lo ta, pa en vez y loke mi ta bisa aki atrobe, teniendo na cuenta e situacion financiera di Aruba, pasobra si nos kier ta husto y si e situacion financiera tabata permiti, nos lo a bin cu un proposicion pa garantiza e famiya f. 340,--, mas of menos pa luna. Pero nos lo bin cu un proposicion cu por yega toch na mitá di e calculacion aki y nos lo bin cu e proposicion anto pa aumenta e onderstandsuitkeringen aki na f. 15,-- pa siman y f. 5,-- pa cada persona cu bin acerca. E aumento, pa papia ariba e porcentaje di Bestuurscollege, lo ta mas of menos anto 50% y no 25%. Cu esaki e famiya mencioná, manera mi a caba di bisa lo haya alrededor di f. 165,-- pa luna y francamente mi ta duda cu e famiya aki lo por biba di dje. Pero esaki ta un prome paso den un rij di mehoracionnan cu den futuro nos lo bin cuné, teniendo na cuenta e situacion financiera di nos territorio insular. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, nos ta mira berdaderamente cu despues cu ahustamentonan pa costo di bida tuma lugar pa ambtenaarnan, pa obreronan den un cierto sentido y awor por ultimo tambe ta bin na remarke awor e pobernan. Nos ta completamente di acuerdo cu esaki, aunke cu ta nan ta bin na beurt ultimo manera semper. Un cos só mi a ripara aki cu Bestuurscollege ta basa su argumento ariba porcentaje y ariba e aumento di costo di bida, pero lugar di usa e cifranan mas reciente posibel, Bestuurscollege ta usa e cifranan mas anterior cu ta posibel. Nos ta weita cu e ta basa su mes ariba cifranan di september di aña 1970, envez di usa e cifranan mas conoci, cu mi mes tin, es ta cu nos por a haya di februari. Dus nos ta weita e anto cu e costonan general di bida cu a subi segun e cifra di index no na 122.1 pero cu a subi te 123.3 y tambe pa comestibles ela subi envez di september aña 1970, 141.4 ela subi na 143.3. Ademas nos mester tuma na cuenta cu den e prome tres lunanan di e aña aki caba tabata tin un aumento basta considerable, cu seguramente mester worde tumá na cuenta. Si nos basa nos mes ariba e cifra di e aña aki september 1970, e pobernan aki caba ta cuminsa cu un retraso grandi, no solamente loke mi a mencioná caba den e cifranan di index, nos ta haya tambe cu pa januari, februari, maart, loke ta conoci caba, ata nan ta cuminsa atrobe cu un otro retraso. Dus envez di haya un ahustamento cu ta realistico, nan ta haya un ahustamento cu, nos por

bisa, ta basá ariba mitá di aña pasá. Señor Presidente, pa esey mi ta completamente di acuerdo cu e proposicion di señor Betico Croes pa aumenta e suma aki, pasobra aña pasá caba nos a yega di pidié aki den Raad. Nos ta contento cu berdaderamente a bin reconocemento pa e grupo aki, pero nos ta weita cu e yudanza aki no ta di acuerdo cu berdaderamente e costo di bida cu a subi. Pa esey di nos banda nos ta apoya e proposicion aki completamente y nos ta spera cu nos por haya tambe e apoyo di e otro banda. Masha danki.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, awe mainta nos ta tratando un punto di agenda pa aumenta e onderstand di personanan menos afortuná. Señor Presidente, di aña 1967 januari cambionan no a bin ariba e actual sumanan pa duna onderstand. Mi ta comprende cu despues di tres of 4 aña ta rekeri un cambio general ariba yudamento financiero pa e hendenan menos afortuná den nos comunidad. Nos tur naturalmente ta aplaudi e iniciativa aki pasobra e ta algo constructivo pero hunto cuné ta bay e responsabilidad cu nos tin encunto nos presupuesto. Nos siguramente lo por bisa aki den pa duna cuanto plaka cu nos kier of segun nos ta haya nos politica, ta facil, pero tambe nos tin cu tuma cuenta cu e responsabilidad cu e representante tin na su pueblo. Nos situacion financiero manera tur hende sabi no ta tanto bonita, nos situacion financiero ta actualmente den un situacion precario. E futuro no ta duna nos mucho optimismo tampoco. Señor Presidente, e f. 12,50 pa persona pa siman ta suma alrededor di f. 90,-- den pasado awor ta suma na mas of menos na f. 110,-- pa luna, e ta un suma cu e personanan aki mester ricibi. Pero un cos, manera nos a bisa hopi biaha den e sala aki ta, cu mester bin un sistema cu cada hende cu ta bin na remarka mester tin cierto normanan pa nan por haya onderstand. Mester tin cierto criteriamente cu mester worde usá pa duna e hendenan aki onderstand. Mi no sabi e criterionan aki ni e normanan detayadamente con nan ta worde hací door di Bestuurscollege. Lo mi kier a haya sabi for di e Bestuurscollege aki kiko ta e factornan mas grandi cu ta worde tumá na cuenta pa duna un hende onderstand? Nos no tin un ley of landsverordening, of eilandsverordening cu ta pone específicamente kende tin derecho ariba onderstand? Un cos ta cierto den nos comunidad, cu hopi biaha bo ta haya hendenan cu tin mas necesidad, pa berguensa of pa cualkier otro motibo nan no kier acerca autoridad pa pidi un yudansa financiero. Tin hopi factornan cu ta bay hunto cunéle. Tin momento un persona ta trahando y e a bira malo, e no tin aseguro di malesa, nos ta yama esaki nan losse arbeidersnan, nan ta bay cas y naturalmente pa nan edad, nan modo di traha ta temporariamente, pero tin ora tin malesa, tin ora tin cierto circunstancianan cu e persona aki temporalmente lo keda sin trabao pa motibo di su mes estado fisica di malesa. Awor naturalmente nos no tin werkelozenuitkering, nos leynan social ainda no a yega asina lew cu nos por permiti e luho aki di bisa cu bo tin un werklozenuitkering pa e hendenan aki, pero tin momentonan, cual nos ta yama hardship-crisis, cu e personanan aki al momento nan mester di yudanza. Conociendo e sistema di gobierno cu ta dura basta tempo prome cu un hende por worde yudá, mi kier puntra Bestuurscollege cu no por bin un sistema cu mas pronto posible, ora cu un persona asina hayéle den necesidad, cu nan por duné un ayudo financiero, y e mesun tempo tambe den e mesun periodo pa weita cu e persona aki ta sigi den e necesidad aki, pa e haya un trabao, of haya algo pa e onderstand aki worde mirá den un otro forma. Señor Presidente, aki den ta papia di e arbeidsgeschiktheid. Mi kier sabi con esey ta worde calculá, cu e hende por traha of no por traha, ta dokter di cu e persona aki no por traha of ta un persona willekeurig ta bisa cu e homber no por traha. Esaki ta masha importante, pasobra no por cohe plaka di pueblo y parti pa personanan sin cu e necesidad ta demostrá. Pero sí nos tin e responsabilidad di yuda esnan cu ta mas den necesidad

na momento cu e mester di dje. E ta algo masha grandi pa papia ariba dje'le, ariba un situacion asina, pasobra si nos waak nos comunidad actualmente nos ta ripara cu tin hopi desempleo ta reina, e hendenan aki no ta haya e yudanza necesario al momento cu nan tin mester di dje. Por ehempel mi ta comprende cu esunnan cu ta haya mas plaka pa yiu, lo tin tambe kaarchi di dokter liber y si ta asina mi kier haya sabi di Bestuurscollege si e personanan aki cu ta haya onderstand ta haya kaarchi liber di dokter, school liber, transportacion liber pa school? Un otro pregunta ta cuanto hende ta haya onderstand actualmente na Aruba y con e ta worde controlá? Cada siman of cada luna, of cada 3 luna? Pasobra esaki tambe ta un factor cu ta duna nos control bon ariba nos administracion, cu e ta worde controlá bon. Den nos presupuesto nos ta weita cu tin varios cantidad di plaka cu ta worde votá pa e necesidadnan aki, awor cu e f. 100.000.-- extra pa aña cu ta bin aki, cuanto e total lo ta pa henter e aña 1971 en comparacion cu e otro aña nan? Cuanto plaka ta costa nos pa aña na onderstand en total?

Señor Presidente, un otro pregunta ta; tin hopi biaha cu bo ta haya bo mes confrontá cu desempleonan temporario. Nos tin actualmente un werkverschaffing cu tambe por worde usá temporariamente pa alivia e situacion critico, social aki. Pa esey mi ta puntra e posibilidad pa hendenan menos afortuná, na momento cu nan mester di yudanza nan por traha pero nan por haya empleo, cu temporariamente nos por yuda nan cu werkverschaffing envez di duna nan onderstand, pasobra famiyanan aki ta famiya grandi y ta mihor pa nos haci uso di werkverschaffing aki pa alivia e situacionnan cu ta surgi aki na Aruba. Tambe mi ta lesa den e carta aki, Señor Presidente, cu e ta traha retro-activo té pa januari 1. Tambe tin un comparacion aki den cu e AOV y otro beneficiacion cu tin ouderdomsvoorziening, ouderdomspensioen, weduwe en wezenpensioen etc. ta worde compará hunto cu e onderstand aki. Mi ta comprende cu tin un uniformidad den e sistema aki y nos como representante mester mantene e uniformidad aki y nos mester duna, segun gobierno su situacion financiero ta permiti. Nos mester bay masha cuidadoso pa no cohe plaka di belasting duna na hendenan cu no tin necesidad, nos mester hiba un control fuerte ariba esaki pa no haci mal uso di dje'le, pero sí tin necesidad den nos pueblo y mi ta kere cu e preguntanan cu mi a haci Señor Presidente, ta pa nos por tin un mihor control social di nos pueblo. Si e ta worde pagá retro-activo, Señor Presidente, ki dia e plaka aki ta worde pagá na e personanan aki den e futuro cercano? Esaki ta mi remarkanan den prome ronde.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, pa fraccion di PPA ta un orguyo di por trata awe e proposicion di nos Bestuurscollege pa aumento di onderstand na esnan menos afortuná ariba nos isla, cu ta bin na remarke pa e ayudo financiero aki.

Tambe mi ta aprecia hopi e manera cu Bestuurscollege a trece padilanti e comparacion prome cu nan a yega na e desicion cuanto e aumento lo mester ta, ora cu nan a trece tambe aki den e carta di tres pagina cu nan ta musta cu e pensioen di vehez y tambe pensioen di viuda y huerfano ta bay subiendo. Señor Presidente, esaki ta parti di trabaonan di mas socialisacion di e gobierno di PPA, tanto central como insular.

A toca e Bestuurscollege di PPA na aña 1967 y a hisa e onderstand di e tempo aya cu tabata mas abao y tambe awor aki e proposicion ta bin pa aumenté pa dia 4 di januari di e aña aki. Señor Presidente, como politiconan sensato, politiconan serio cu sabi nan responsabilidad y cu sabi exacto kiko un Bestuurscollege por haci of no

haci ta asina cu, aunke acaso nos fraccion lo tabata den oposicion mes, nos no lo a bin cu proposicionnan pa aumenta onderstand di tal forma cu esey ta financieramente imposibel pa e isla carga. Pero peor ta cu tin politiconan cu a faya den nan gobernacion té cu nan mester a baha na awa for di e Bestuurscollege cu nan tabata pertenece na djé pa awor, for di banda pafor di e responsabilidad ey, ta bin cu proposicionnan, caminda nan ta pidi pa aumento, zomaar.

Señor Presidente, un controle di e gasto minimo cu un famiya mester pa biba aki na Aruba a worde haci algun tempo pasá, berdaderamente abase di kiko un famiya mester pa e biba, abase di su trabao. Y e ta cuadra exactamente cu e politica cu e gobierno di PPA ta hibando ultimo tempo, caminda cu a bin cu e minimum loon cu ta duna un obrero asina por lo barato f. 2,--, cu ta cuadra mas of menos cu f. 80,-- a f. 85,-- pa siman. Awor, esey ta encuan to trabao cu un obrero ta haci cu e mester worde pagá pé, e minimum cu e mester haya como un tata di famiya.

Encuan to e onderstand mes, Señor Presidente, manera e carta mes ta bisa, ta un aumento di un average di 25% cual nos fraccion seguramente lo bay di acuerdo cunéle. Nos ta comprende cu e aumento aki lo nifica pa aña un aumento total di rond f. 100.000,-- mas pa personanan menos afortuná den nos pueblo. Señor Presidente, en berdad no ta existi ainda norma exacto ki ora ta duna onderstand. E contesta ey naturalmente ta pertenece na Bestuurscollege pa contesta e preguntanan. Pero mi kier a haci un ehempel: un pareha cu tres yiu ta hayele den un caso hopi pretá. E homber, aunke cu e no ta declará door di dokter cu e no ta salú pa traha, su curpa mes ta un poco debil. Situacion ta di tal forma cu e homber mester bay biba cerca su mayornan, y e señora cu su tres yiunan ta biba cerca sù mayornan, y nan ta pasando un tempo dificil den e tempo aki, pasobra e homber no por haci tur sorto di trabao, e no por haya un trabao cu sí e por haci. Un base asina sigur ta un caso urgente, ta un caso cu Bestuurscollege mester cay aden mes ora pa yuda un famiya asina pa mantencion especialmente di entres criaturanan te ora cu instancianan por yuda e homber aki haya un trabao cu sí e por haci. Esey ta un ehempel pa duna onderstand den caso di urgencia.

Señor Presidente, te asina lew pa prome ronde.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, lo mi ta corto. Mi ta masha contento y satisfecho, awe como integrante di PRO cu awe mi por duna apoyo na e proposicion cu ta bin di Bestuurscollege. Nos ta di poco palabra, nos no ta bisa hopi, nos ta haci tur loke ta posible y mi ta spera cu den futuro lo ta posible pa bay mas lew. Awor ey mi a tende un di e representantenan di partida MEP, despensami Señor Presidente, MEP no ta existi aki den, ta di AVP, señor Betico Croes, a trece padilanti cu nan kier bin cu un proposicion pa aumenté mas. Esaki ta e politica cu ta worde hungá pa gana voto. Segun mi esaki a proba den pasado caba cu bo no ta gana nada cuné. Asina ta esey ta tur pa awor, Señor Presidente. Masha danki.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, tocante e punto aki di discusion pa aumento di onderstand pa esunnan cu na dado momento ta den necesidad y mester yudanza financiera, mi tin cu haci un remarka. E sumanan cu Bestuurscollege ta propone pami na e momento aki no ta un punto di discusion. Locual sí mi ta corda ta cu mi a papia tocante di dje aki den Raad, tempo cu mi tabata den Bestuurscollege, tabata pa presenta aki na e Raad aki un sistema cu mester worde sigui mas of menos pa duna onderstand, cu otro palabra, laga Raad bin cu idea di ta kendenan na ki momentonan, na ki ocasion por bin na remarka pa yudanza financiero, Tambe mi ta sigur cu den e departamento di Cuido Social ayaden nan lo ta tene record y cu una bez na dado momento un persona ta haya onderstand, recipiente di onder-

stand, cu automaticamente cu e persona ey lo bin na remarka tambe, automaticamente den sentido cu nan ta duna aviso of conseho na e Bestuurscollege pa e persona ey por haya tratamiento medico y hospital, transportacion liber etc. alomenos durante e tempo anto cu persona ta un onderstand-trekker. Mi ta trece esaki padilanti, Señor Presidente, pasobra di experiencia mi sabi cu si e record ey no ta worde referi na dje ta tuma tur tempo pa bay perdí prome cu e papelnan worde aprobá, pa e haya un onderstand.

Cuanto un famiya mester pa por biba di dje'le decentemente, cuanto ta e articulonan cu un persona mester pa e por biba di djé? Segun mi te ainda ni na Antiyas, ni na Aruba e no ta bon establecí. Cu esaki mi kier meen, cu mi no ta kere cu un estudio profundo, un estudio ekilibrá a worde hací di kiko un hende mester pa e por biba di dje, especialmente cuminda. Pasobra mi no ta kere cu den Antiyas nan a haci un estudio di e necesidadnan pa e parti tropico, di cuminda, cuanto sorto di cuminda, ki calidad di cuminda un hende mester. Nos tur sabi cu den Antiyas, especialmente den Antiyas Neerlandes e mentalidad di mayoria di e habitantenan ta cuadra cu e mentalidad di e habitantenan di gran parti di paisnan Suramericano tocante e dieta ta existi den e parti di hemisferio aki un creencia robez encuanto cuminda. Den nos comunidad aki, Señor Presidente, hopi biaha un clase di cuminda caro ta worde comí na abundancia, ora cu en realidad un otro articulo di mesun balor cu un persona por existi ariba dje'le no ta worde cumprá. Ta pa esey, ora cu un miembro ta basa su remarka pa aumenta e suma cu un persona mester haya pa e como cabez di cas, su yiunan, pa nan por biba di dje'le, mi tin cu bisa cu ta masha facil pa bay di e cifranan cu cualkier hende a prepara pero si no prepará especialmente pa e hendenan cu a studia balor di cuminda, e diétistanan cu conoce e trabao ey bon, ta difícil pa aki den nos menciona un suma cu ta necesario pa un hende mester pa biba dje'le. Encuanto panja, Señor Presidente, y cuminda mes, nos tur sabi e balor di empresa liber, di competencia liber na unda diferente articulonan di bisti, articulonan di come, ta worde trahá prepará pa diferente firmanan y asina ey un individuo mes por scohe un articulo di menos balor, pero di mes uso cu esun di mas balor. Encuanto e suma presentá door di Bestuurscollege aki pa aumento di onderstand lo mi duna mi aprobacion ariba dje'le y alabez mi ta sigur, cu segun e necesidad pa aumento di onderstand lo bira realidad, mi ta sigur cu e Bestuurscollege cu ta sintá eynan y cualkier otro Bestuurscollege cu lo bin despues sigur nan tambe lo tuma e interes di aumentá, si acaso e onderstand mester worde aumentá, pa asina e personanan cu ta den necesidad por gosa di un onderstand, cu nan por siquiera biba ariba e isla. Masha danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, pernitimi gradicir e miembronan cu a expresa nan elogio na Bestuurscollege en relacion cu e proposicion aki. Pa Bestuurscollege tambe ta un satisfaccion grandi pa un bez mas por revisa e suma di onderstand, cual na ultimo bez a worde revisá dia prome di januari 1967. Den e ultimo 4 añanan tabata tin diferente desaroyonan, cu a haci e necesidadnan di bida hopi mas halto cu e tempo y cu seguramente un ahustamento ta na su lugar na e momento aki. Na prome lugar, laga nos mira kiko ta e naturalesa di onderstand. Onderstand, manera nos ta yamá mas oficial "geldelijke ondersteuning" mester worde comprendí como tal. E mester ta un ayudo, un contribucion, un sosten y no mester ta necesariamente di naturalesa di un sueldo completo, manera algun hende posiblemente por ta bao impresion. Ademas un onderstand mester ta algo temporario pa yuda un famiya cu ta den necesidad te ora cu tempo drecha. Pa esey mi ta haya cu ta completamente erroneo pa haci

un comparacion entre suma di onderstand y e necesidadnan minimo cu un famiya tin mester pa e por existi, manera un miembro di Raad a expresa su mes. Ora cu nos revisa e suma cu mester worde pagá na onderstand, tin varios limitacionnan cu Bestuurscollege mester tuma na consideracion y á tuma na consideracion. Na prome lugar e posicion financiero di e Eilandgebied, nos mester tuma bon na cuenta y ki peso mas nos situacion financiero por carga, considerando e deficit cu tabata tin den pasado y cu tin ariba presupuesto di e aña aki atrobe. Na di dos lugar nos mester considera e otro provisionnan social, tanto di nos mes, cu territorio insular ta paga y tambe e provisionnan social cu Gobierno Central ta paga, manera pensioen di vehez, di viuda etc. No ta asina cu door di un medida di nos nos mester destrosa e politica di nos mes ariba otro terreno y tampoco di otro instancia gubernamental. Tambe nos mester mira con e aumento aki ta afecta condicionnan di trabao di nos empleadonan, cu otro palabra, con e ta compara cu cierto otro condicionnan social cu nos trahadornan di dje. Pa por yega na un proposicion concreto, Bestuurscollege a usa anto como e límite ultimo, e uitkeringen, pagonan cu Gobierno Central ta haci bao di AOV, no e pagonan manera nan ta actualmente, pero manera e proposicion nobo, cu segun cu mi ta comprende lo worde tratá den Staten denter di algun dia, ta bay ta. Cu otro palabra, e sumanan revisá. Y tambe necesariamente nos a tuma tambe como comparacion e costo di bida cu a aumenta. Pues mi mester ta completamente di desacuerdo cu miembro señor Werleman, kende a bisa cu nos no a usa e base actual. E base cu nos a usa ta un base di un ley cu ainda no a worde pasá, pero cu nos ta spera cu e proximo siman lo bin na vigor. Kier meen cu nos ta masha diligente den e asunto aki. Naturalmente nos no por usa solamente e constatacion di señor Werleman cu durante ultimo lunanan atrobe e costo di bida a subi, pero nos mester warda te ora cu esey worde demostrá cu cifras pa nos por ahusta na dje' le.

E proposicion nos dilanti, Señor Presidente, ta bay costa nos adicionalmente f. 100.000,-- pa aña. Ya caba ariba e presupuesto di aña 1971 un suma di f. 371.000,-- votá pa onderstand. Esey kier meen cu e aña aki, si e proposicion di Bestuurscollege worde acceptá, nos lo paga f. 471.000,-- na onderstand. Señor Betico Croes, Señor Presidente, a presenta un proposicion cual ta cambia e proposicion di Bestuurscollege di tal forma cu e suma di onderstand cu ta worde pagá na e prome miembro di famiya cu ta bin na remarka, ta worde aumentá pa f. 15,-- pa siman y pa cada otro miembro di famiya cu ta bin na remarka f. 5,--. Señor Croes a hustificá esaki ariba un presumido estudio cu lo ta muestra cu un famiya lo mester di f. 355.000,-- pa luna minimal pa por existi. Mi no por ni aproba ni desapropa e cifra cu señor Betico Croes a mencioná, cuando mas e no ta na libertad pa menciona e fuente. Ami a yega di tende varios otro suma menciona, suma mas halto, algun suma mas abao, pues e suma di f. 355,-- ta carece di tur base, mientras cu e proposicion cu nos a presenta sí ta debidamente hustificá.

E proposicion di señor Betico Croes, Señor Presidente, ta nificá un aumento di mas of menos f. 200.000,-- más di loke Bestuurscollege a propone aki. Pues anto ta bin resulta cu e post di onderstand lo mester worde redoblá a consecuencia di e proposicion aki. No solamente e proposicion aki ta bay resulta den pago mas halto ainda cu ariba base di e AOV cu ainda no a bira ley, pero tambe den e proposicion aki tin e peliger cu cada miembro adicional di f. 5,-- di famiya ta bay haya un pago di f. 5,-- pa siman, loke ta igual na e compensacion cu nos ta paga awor aki na obreronan di gobierno como kindertoelage. Esaki ta nifica atrobe consecuencianan cual na e momento aki nos no por mira exactamente kiko nan ta. Pa tal motibo, Señor Presidente, Bestuurscollege kier mantene na su proposicion cu e a presenta na Raad. Mi ta haya e aumento di 25%, con cu bo mirele, ta un aumento substancial. Ademas e ta un aumento cu ta corresponde cu e aumento nan cu a

tuma lugar den tur sectornan pa obreronan durante e ultimo 4 aña: 25%. Señor Yarzagaray a puntra cuanto hende ta haya onderstand y ki dia e terugwerkende kracht, segun ela ripara cu ta inclui den e proposicion ta worde pagá. Na e momento aki tin 516 persona ta cobrando onderstand. Tambe señor Yarzagaray a puntra cuanto e suma di onderstand só lo ta. E suma aki lo ta f. 22.813,--. Un fecha pa paga e terugwerkende kracht ainda no ta estableci pero awor aki cu Raad aproba e proposicion aki, muy pronto nos lo establece e fecha aki y como cu Bestuurscollege ta di opinion cu e aumento aki mester bay na vigor prome siman di januari, nos lo no perde tempo pa paga e suma di onderstand. Tambe señor Yarzagaray ta pidi atencion pa cierto hendenan cu por traha worde poní den werkverschaffing, unda nan por haci trabao util. Señor Presidente, esey caba ta un practica di Bestuurscollege. En efecto, nos mester mira e post di werkverschaffing tambe un parti integral di ciudo social. T'asina cu hopi hende ta worde tení den werkverschaffing pasobra cu nan tin mester di ayudo temporariamente. Y den un cierto sentido werkverschaffing tambe ta worde considera como un parti di e programa social di Bestuurscollege. Awor tin cierto limitacionnan sí, pasobra cu aunke cu e ta institucion social, Bestuurscollege ta mará na e fondo--nan cu Eilandsraad ta haci disponibel y no por tuma hende na werkverschaffing sin limitacion, mescos cu Bestuurscollege no por paga onderstand sin limitacion tampoco.

Señor Yarzagaray a informa cua ta e richtlijnen pa duna onderstand. Tin varios richtlijn pa dunamento di onderstand. Prome principio ta cu e persona, e famiya mester ta on- of minvermogen. E prome test cu si un persona ta on- of minvermogen, ta e hecho si e tin un belastbaar inkomen, sí of no, despues di varios otro consideracionnan cu e no ta bin na remarka ni pa AOV, ni pa pensioen di viuda of algun otro provision social, tampoco e no tin ningun otro entrada pa medio di un of otro fondo. Tambe e mester ta den un situacion cu e no ta arbeid geschikt ariba base temporario. Esnan cu ta arbeidsongeschikt ariba base permanente, y si nan no ta bin na consideracion pa ningun otro clase di pago, anto eseynan automaticamente ta bin na consideracion. Señor Yarzagaray kier tabata sabi ta kende ta determina si nan ta arbeidsongeschikt, Wel, den hopi caso esaki ta visible, den casonan cu no ta visible cu ta dudoso, dokter ta detemina esey.

Tambe señor Yarzagaray a puntra si e hendenan cu ta haya onderstand ta bin na consideracion pa otro provisionnan social cu nos tin manera bus liber, transportacion liber pa school, pa kaarchi di dokter liber etc. Enberdad, si nan ta on- of minvermogen, anto naturalmente nan no por paga e gastonan aki y den hopi caso nan ta bin na remarka. Pero atrobe cada caso ta worde huzgá individualmente.

Señor Presidente, cu esaki mi ta kere cu mi a contesta e preguntanan.

DE VOORZITTER: Ik zal uiteraard het amendementsvoorstel van de heer G.Croes aan de orde stellen aan het einde van de tweede ronde. Wij gaan thans over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer O. Croes.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, berdaderamente nos mester a expresa nos satisfaccion cu esaki ta un opdracht cu e Bestuurscollege pasá a duna pa haci un estudio pa trece un cierto aumento. Y con cu e sea, no ta pa hunga politica, nos ta mira cierto merito di esaki na nos Bestuurscollege tambe. Pero como cu e ehecucion e verdere afwerking di e proposicion aki a worde haci pa otro Bestuurscollege, nos ta haya cu mester bin cierto cambionan, pero argumentá. Señor diputado Max Croes a trece padilanti cu e voorstel cu nos a bin cuné, Señor Presidente, ta mas halto cu AOV, y si nos mira den e aanbiedingsbrief

e AOV ta ouderdomsvoorziening y nos tin tambe e ouderdomspensioen. Awor mi kier a musta e diputado cu si e no a compara e cifranan cu e voorstel di Bestuurscollege. Pa persona pa luna ta f. 54.16, f. 54.16 compará cu e proposicion di Gobierno Central pa ouderdomsvoorziening ta keda mas cu f. 20.-- bao di e proposicion. Na di dos lugar, si nos compara pa echtpaar, e proposicion di Bestuurscollege ta f. 67.16, y e proposicion pa e ouderdomsvoorziening ta f. 110.--, ta diferencia di mas of menos f. 43.--. Señor Presidente, mi ta kere cu e personanan cu a prepara e aanbiedingsbrief a traha cu porcentaje. Pero manera mi a bisa na principio si e uitgangspunt ta malo, un porcentaje por varia masha-masha tanto. Y manera nos colega señor Wijki Maduro a yega di trece aki den padilanti, cu nos mester traha solamente cu porcentaje, pasobra si nos tuma como uitgangspunt f. 1.-- y despues aumenté pa f. 2.--, e porcentaje ta 100%. Nos mester traha pues cu e cifras. Nos ta mira pues, Señor Presidente, cu e proposicion di Bestuurscollege ta hopi abao compará cu loke ta proponi pa Gobierno Central, pa ouderdomsvoorziening. Na di dos lugar, Señor Presidente, nos tin e ouderdomspensioen. Nos ta mira cu pa persona ta proponi ouderdomspensioen f. 70.--, e proposicion di Bestuurscollege ta f. 54.-- ta bolbe keda un f. 20.-- mas abao, mas of menos. Pa pareha e ta f. 120.-- e proposicion di Bestuurscollege awor aki ta f. 67.--, ta un diferencia di mas of menos f. 60.-- pa luna.

Awor nos ta bay compara nos proposicion cu e sumanan mencioná. Pa persona e proposicion di nos ta cay ariba f. 65.-- pa luna. f. 65.-- pa luna ta keda f. 2.-- bao di e proposicion pa ouderdomsvoorziening, f. 67.--, y na di dos lugar pa pareha e proposicion di nos ta f. 86.--. Ainda e ta keda f. 30.-- mas abao. Si nos compare cu e cifranan duná den ouderdomspensioen, nos proposicion pa persona ta f. 65.--, ainda e ta keda f. 5.-- mas abao di loke ta proponi door di Gobierno Central, y pa persona f. 86.-- y loke ta proponi pa ouderdomspensioen f. 120.--, ainda ta keda mas of menos f. 40.-- bao di loke ta proponi pa Gobierno Central. Aki mi kier a musta cu cifras cu loke señor Max Croes a bisa, cu nos proposicion ta bay mucho mas halto di loke ta worde proponi pa ouderdomspensioen y ouderdomsvoorziening, ta completamente lew di berdad. Y fuera di esey mi kier a trece e aspecto aki padilanti, Señor Presidente, cu no lubida cu cierto personanan ta yega na haya nan ouderdomspensioen, por tin un otro pensioen banda di dje, un bedrijfspensioen por ehempel. Aki onderstand ta worde duná na personanan cu no ta goza di cualkier otro pensioen, pero ta hendenan cu berdaderamente ta den necesidad y cu ta haya e suma aki, ta haya un suma, un ayudo social.

Pa sigi ariba e comentarionan di señor diputado Max Croes. E ta bisa cu nos ta mira cu e f. 5.-- ta igual cu e kindertoelage cu ta existi pa obreronan y werklíedennan cu ta traha den gobierno y e no por sabi ta kiko por ta e consecuencianan cu tin den esaki. Pero, Señor Presidente, nos no kier compara e f. 5.-- cu kindertoelage. E f. 5.-- proponi ta conta tambe te hasta pa e segundo persona den cas. Ta nifica un echtpaar esta e otro parti di matrimonio ta haya solamente f. 5.-- y ta pa esey nos no por - segun nos proposicion, y segun e proposicion di e propio Bestuurscollege aki f. 3.-- - nos no por considera e f. 5.-- di kindertoelage cu ta existi pa obreronan y werklíeden, cu e f. 5.-- of f. 3.-- cu Bestuurscollege ta propone pasobra e ta completamente otro. Y ora cu señor Max Croes ta trece padilanti cu worda cu nos mester considera tambe cu werkverschaffing tambe ta forma parti di e cuidu social di gobierno. Naturalmente nos tur sabi di esey, e diputado no mester a trece esaki padilanti pero mi kier puntra mi mes ki argumento esaki ta. Pasobra na momento cu un persona ta trahando den werkverschaffing, mi ta convenci y segun e richtlijnnen den pasado, cu un persona cu ta haya cuidu social door di un trabao den werkverschaffing, no ta haya onderstand. Pues, Señor Presidente, aki mi kier a puntra Bestuurscollege, mi kier a puntra na Raad den

den su totalidad ta cua di e proposicionnan aki ta mas realistico. Si cierto momento bo ta bay traha cu porcentaje, y ta pará mas of menos 25% e aumento di Land y 25% ta loke Bestuurscollege aki a propone, mi kier a sabi kiko Raad ta pensa, kiko Bestuurscollege ta pensa den e cifras, es ta sumanan den florin, pasobra na e momento aki no ta porcentaje, cu un aumento di porcentaje bo ta bay cumpra bo panja of cuminda, pero ta cu florin bo ta bay cumpra bo cuminda y e comparacion no mester ta den porcentaje, sino den sumanan concreto. Y ta pa esey, Señor Presidente, nos ta mantene nos proposicion, ainda nos por bisa cu nos lo desea di aumenté mucho mas, pero nos kier tene cuenta cu e situacion financiero y nos no kier hiba un oposicion barata y pidi mas tanto posibel, pero por lo pronto, loke ta den nos alcance, en todo caso, den futuro nos lo vigila aumentonan di costo di bida, e necesidad di nos pueblo y nos lo sigi bin cu proposicionnan sano pa trata na mehora e situacion social den nos pueblo. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, manera mi a tende for di e contesta di señor Max Croes, Bestuurscollege parece ta mantene su punto di bista cu nan ta basa tur e aumento aki ariba cifranan, por bisa di mita di aña pasá, aunke cu en realidad, si nos kier ta realistico atrobe, e personanan cu lo bay haya e aumentonan aki ta den e periodo aki nan ta bay cumpra nan cuminda, nan no ta bay cumpra nan cuminda aña pasá. Y nos ta sigur cu di awor padilanti tambe e costo di bida ta subi hopi mas pa nan tambe, pa e chikitonan tambe. Señor Presidente, señor Max Croes ta bisa cu e situacion financiero ta malo. Por ta berdad, pero segun mi ta entendi cu Gobierno Central a cobra hopi plaka. Mi ta puntra mi mes si esaki no ta un bon trabao pa e statenledennan, especialmente awor cu tin coalicion entre AVP y PPA pa nan percursa anto pa Aruba haya poco di e plaka ey back si nos ta paga di mas y cu por bin cu e reparticion di belasting. Mi ta keda mantene cu nos kier mira e suma stipulá ariba base mas realistico y no ariba cifranan di aña pasá. Masha danki.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha señor diputado Max Croes di e departamento aki, splica e criterionan cu ta worde usá pa duna onderstand. Den prome ronde mi a splica tambe, mi a bisa y mi a puntra cuanto dia ta dura pa un persona den necesidad por haya onderstand. Esey no a worde contesta na mi. Si un persona bin na remarka pa onderstand, cuanto dia e ta dura pa hayale y si e no ta bin na remarka mas pa onderstand, cuanto tempo e onderstand aki ta dura prome cu nan por hale atras en bista di e situacion economico a worde mehorá. Señor Presidente, mi a tende señor Werleman menciona ariba e reparticion di belasting y cu statenlidnan mester haci algo pa e territorio aki haya mas plaka. Mi kier bisa cu esaki nan ta puntonan cu nos tin actualmente pa trece adilanti pa cambia e sistema aki tambe. Un otro punta ta cu e comparacion cu a worde haci door di Bestuurscollege aki cu AOV ta masha bonita, pero hopi hende ta perde for di bista cu AOV ta worde pagá door di e donjo di trabao y tambe door di e trahador pa asina nos por haya fondo pa e AOV. Encuanto di e onderstand, ta e pueblo ta paga belasting y for di e belasting aki e ta worde duná na e pueblo. Esey ta nifica anto cu nos no tin un contribucion pa nòs sistema di onderstand. Y esey ta un di e motibonan cu mi a menciona caba den prome ronde, cu nos leyman, mihor bisá e situacion cu mester bin den futuro pa nos confronta tur problemanan social, ta depende hopi con lew nos vermogen por bay. Encuanto di esaki nos ta bisa e werkeloosuitkering, algemene ziekteregeling, tur esaki nan ta cosnan cu ta worde studiá actualmente pa trece un cambio

ariba e base social di nos comunidad.

Mi ta weita den e carta'ki tambe door di contesta di señor diputado Max Croes cu ta bisa cu tin 516 persona cu ta haya onderstand. Cu e total aki no ta mucho hende cu ta bin na remarka pa onderstand. Mi kier sabi cu nos tin un limite minimal, pero mikiar sabi cu nos pueblo mester tin mas hende cu tin necesidadnan grandi. Y pa esey mi ta kere cu ta masha serio pa trece un reparticion ful, y ta pa esey mi a remarka den prome ronde kendenan ta bin na remarka pa esaki. Envez di bay duna un grupo hopi plaka y perhudica e grupo grandi, mi ta kere cu nos tin cu bay segun e punto di bista envez di bin cu voorstellennan grandi, weita enberdad kendenan tin mester en realidad e yudanza social. Ta un trabao pa socialewerkernan haci y si nos bay compara e sistema di Hulanda cu Aruba, y mayoria bez nos ta sigi hopi biaha cu e sistema ey. Na Hulanda bo tin cierto stichtingnan of agrupacionnan cu ta adviserende stem na e gemeente of e comunidad cu nan ta biba aden cu por trece adilanti personanan aki pa nan bin na remarka pa un yudanza financiero. Aki na Aruba nos no tiné ainda, nos tin varios otro organisacionnan cu ta contribui tambe na nos hendenan di menos entrada, den tempo di Pasco nos tin diferente organisacion cu ta haci un bon trabao caritativa pa nos comunidad. Y esaki nan tambe ta duna un gran contribucion na nos necesidadnan social. Nos ta masha agradecido pa e agrupacion aki cu ta haciendo nan esfuerzo y coopera cu nos den nos problemanan cu ta surgi tur dia den comunidad di Aruba. E 516 personanan aki ainda pami, ta zona poco, mi ta kere y mi kier puntra Bestuurscollege, pasobra manera mi a bisa den pasado cu bo tin un obligacion social na bo pueblo, pero hunto cu e obligacion social aki tambe ta bay responsabilidad di un representante pa weita con leu y cuanto bo por haci pa yuda e situacion aki. Si nos bay halza e onderstand aki cu e argumento cu mi ta usa, nos ta duna e posibilidad cu menos hende ta bin na remarka pa onderstand, y lo mi ta dispuesto tur ora pa vota plaka como miembro di Raad pa duna mas hende cu probablemente tin peticion aden, cu ainda no ta cla, mas onderstand, pa mas hende probecha di esaki cu pa limité na un capital grandi na un grupo cu probablemente ta worde yudá berdaderamente, pero ta perhudica tambe otro gruponan cu mester bin na remarka pa onderstand. E gastonan economico ta subi pa nos comunidad basta halto. E politica cu ta worde hibá den Antiyas, Señor Presidente, cada territorio insular ta e sanering y e situacion di e begrotingnan cu tin. Y nos tin cu hiba cuenta cu nos presupuesto pa e sanering aki. Nos mester bay estrictamente pa controla e gastonan aki pa no tin gasto innecesario cu e presupuestonan no tin cu keda cu un deficit grandi, pasobra nos territorio ta mucho chikito pa nos por tin un deficit grandi ariba dje'le, no ta manera territorionan grandi por ehemplo Merca, lugarnan grandi cu deficit grandi no ta haci mucho diferencia. Pero economicamente mirá e tin un influencia grandi ariba nos comunidad. Ta pa esey mi no ta di acuerdo cu cierto proposicionnan sin base. Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu hende mester di mas cu f. 300,-- pa luna, pero mi no ta kere, y mi a tende un zonido di mi compañero señor Osbaldo Croes bisa cu PPA ta traha, PPA ta trece padilanti. Mi ta kere cu ni PPA ni AVP ta trece algo padilanti, pero ta e representantenan, e componentenan di e partida cu por tin e responsabilidad hunto cunele e obligacion pa realisa cierto cosnan pa e pueblo, segun e necesidad y segun e alcance economico di e lugar. Y ta pa esey esaki ta un aspecto masha-masha precario, Señor Presidente, pa nos bay awe hunga politica cu e necesidad di un pueblo.

No ta 516 hende ta den necesidad, pero mi ta kere cu tin hopi mas cu tin necesidad y en bista di esaki mi ta kere, si tin mester di cambia despues, nos semper por bin back y cambia. Pero un cos nos por bisa cu e futuro di Aruba den e aña aki, actualmente no ta na maart, den futuro cercano nos ta bay ser confrontá cu hopi desempleo, cu hopi necesidad. Aunke sea cu ta bin un eleccion cu por trece cambio den e Bestuurscollege

aki, pero nos mester hiba cuenta cu e Bestuurscollege aki dia 7 di mei no ta caba, pero ta continua door di otro componente, door di otro partida nan tambe cu responsabilidad ta continua cuné segun nan situacionnan financiero. Y ta pa esey mi kier hala Bestuurscollege su atencion, Señor Presidente, no pa duna mas plaka, pero pa weita enberdad cu nos por comparti loke nos tin na mas personanan necesitá y despues pa establece un areglo, un ley, manera mi a corda aki den, ex-raadslid dokter Dennert a trece padilanti, kende ta bin na remarka pa onderstand. E tempo ey a worde usá e argumento f. 2.000,-- belastbare inkomen ariba dje'le, bao dje'le ta bin den aanmerking pa onderstand. Awor aki e belastbare inkomen ta f. 3.000,--. Pero, Señor Presidente, hunto cu esaki nos tin cu hiba cuenta cu gobierno tin un responsabilidad na su pueblo, pero hunto cunele e pueblo tambe tin un responsabilidad pa yuda su hendenan. Ta surgi gasto, Señor Presidente, cu ami sabi, cu tin personanan cu enberdad tin necesidad di yudansa. Y nos ta ripara, manera mi a menciona caba tin varios organisacion ta yuda nan pero tambe e famiyanan cerca ruman, mama, tata, primo of esunnan mas cerca, si nan no ta den condicion pa yuda esun concerní, anto e ora gobierno lo ta e ultimo instante pa bula den y yuda un hende asina aki den necesidad. Pasobra e idea social no ta pa e gobierno haci tur e esfuerso y parti plaka siendo cu probablemente tin famiya cu tin un ruman cu ta bisa of un tata cu tin bon entrada, pero e no ta contribui nada na e famiya concerní y gobierno ta carga e casonan aki. Ta pa esey mester tin rekirimento cu cierto personanan, tambe tin den belastingwetgeving cu bo por haya un deducion di bo entrada pa yuda bo hendenan socialmente cu yudansanan financiero. Asina ta, pa comparti e gasto grandi cu e gobierno mester carga. Esaki ta responsabilidadnan comun di un famiya ora cu e tin necesidad, un tin cu yuda otro y den ultimo instante ta e gobierno. Y, Señor Presidente, por ultimo mi kier haci e pregunta: si tin 516 personanan cu ta bin na remarka pa onderstand, mi sabi for di Bestuurscollege cu tin varios, cuanto peticion tin ainda cu no ta inclui aki den, cu no a bin na remarka cu probablemente tin peticion y mi ta sigur cu esaki nan ta worde studiá debidamente, cu ainda probablemente ta e persona aki por worde considerá toch pa haya un onderstand. Mi no ta bay asina lew pa duna mas plaka, pero mi ta bay asina lew pa parti loke nos tin na mas tanto hende cu tin necesidad cu ta posibel. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den prome rond ora cu mi ta menciona cu Bestuurscollege a usa e ouderdomsvoorziening, e ouderdomspensioen como un base, mi a menciona basta cla cu esey a worde usá como un limite, cu otro palabra, cu bao ningun circunstancia nos kier a surpasa esaki. Awor señor Betico Croes kier a bin haci algun comparacion directo. En efecto su comparacion no ta bon pasobra cu e ta compara directamente dos entidad cu directamente no ta comparable. Y pa e simple motibo cu un hende ta cobra AOV of ouderdomspensioen, e por ta un persona of e por ta un pareha. E cantidad ta bon definí y e suma ta bin definí. En cambio, den e caso di onderstand e cifranan cu señor Croes a compara, tabata e cifranan minimo sin pone acerca e segunda persona, e tercera persona, cuarta persona cu den un famiya ta bin na remarka pa onderstand. Pues directamente e sumanan aki no por ta comparable. I si nos acepta e proposicion di señor Croes y bay analizé completamente, anto nos ta mira cu nos ta excede e sumanan aki.

Señor Yarzagaray den prome ronde a puntra por ehempel ta cuanto hende ta bin na remarka pa onderstand, y mi contesta ta cu na e momento aki si 516 persona ta cobra onderstand. Awor e 516 personanan aki ta 516 persona cu ta worde considerá como hoofden van gezinnen, es

ta cabez di famiya. E 516 aki no ta cobra e minimum, ta raro ta e caso cu un solo persona cu ta haya onderstand, generalmente ta un famiya. Cu otro palabra, ta rara bez e minimo ta worde pagá. Den tur otro caso ta worde pagá mas hopi cu e minimo, den mayoria caso e entrada di hendenan cu ta bin na remarka pa onderstand ta mas hopi cu e entrada di un pareha sea pa AOV of pa pensioen di vehez.

Tambe mi kier hala atencion ariba e hecho cu como cu no tin ningun ley, pero normanan acceptabel ta worde aplica den dunamento di onderstand y manera mi a bisa den prome ronde, cada caso ta worde tratá individualmente anto ta asina cu tampoco den tur caso e personanan ta haya e minimo. Tin casonan excepcional, cu e minimo ta worde aumentá. Y asina ta cu no ta cierto anto cu un pareha automaticamente di prome ta haya e minimo, e di dos persona ta haya f. 3,--, esey no ta cierto. Den mayoria caso e ta asina den caso di muchanan. Pero atrobe aki Bestuurscollege tin e ventaha, tin e flexibilidad di desvia for di e minimum den casonan cu ta hustificá.

Señor Croes a mencioná cu tin hopi caso tambe cu tin hendenan cu ta haya otro pensioen hunto cu pensioen di vehez y den e casonan aki e comparacion tabira mas desfavorabel pa e proposicion di Bestuurscollege. Ta asina aki cu nos no por bay usa caso di hendenan cu tin otro entrada como un base di comparacion. Un base di comparacion, aunke cu mi ta admiti no mucho adecuado, pero toch un base di comparacion por ta e minimo cu gobierno ta acepta como bon pa un persona of un pareha cu tin derecho ariba pensioen di vehez.

Señor Yarzagaray ta puntra cuanto tempo ta dura pa un hende cu ta bin na remarka pa pensioen di vehez haya e pensioen di vehez, of pa un cu perdele, cuanto tempo di plaso e ta haya. Señor Presidente, no tin un limite di tempo específicá, tur ta depende con rapido e petitionnan worde tratá. En todo caso mi por bisa cu nan no por hayele ni perdele prome cu tabata tin un desicion di Bestuurscollege.

Señor Yarzagaray a puntra tambe cuanto peticion tin bao tratamiento pa onderstand. Ta difícil pa menciona e cantidad cu ta bao tratamiento pasobra e ta varia di dia pa dia. Un cantidad di peticion ta worde ricibi, nan ta worde considerá y di nan cierto cantidad ta worde acceptá. Señor Yarzagaray a menciona tambe cu e ta haya cu e cantidad di 516 persona cu ta cobra onderstand no ta mucho haltu. Mi a menciona caba cu esaki nan ta 516 cabez di famiya y cu mas hende den e comunidad aki ta beneficia di e pagonan di onderstand. Ademá, Señor Presidente, anos lo gusta di mira cu nos comunidad ta asina prospero cu nos no tin ni necesidad di paga onderstand, pasobra onderstand ta worde pagá for di plaka di belasting y nos lo gusta di mira cu pueblo ta ten prospero cu tambe e f. 400.000,-- mas of menos pa aña, por worde usá pa otro medionan.

Señor Werleman, no por convencemi te ainda cu nos base no ta realistico, cuanto mas cu e basenan cu nos a usa pa calculacion, a bin sali net igual cu e basenan cu nos a usa, nos en particular, a usa pa aumentonan di sueldo durante e ultimo añanan aki y ela bin cuadrá net cu e cifra ey. Asina ta cu mi ta kere cu nos base ta bien realistico. Ademá un bez mas mi kier menciona cu ta bonita pa bisa cu no pensa den porcentaje, no papia di porcentaje. Enberdad, nos no ta haci esey tampoco, pero necesariamente nos mester usa pocentage pa mustra cierto relacionnan. Pero e Raad aki ta consciente di e hecho cu for di e momento cu nos acepta e proposicion aki, cu nos a hisa e presupuesto cu un suma di f. 100.000,-- mas, cual suma ta bay ariba un preuspuesto cu ainda tin un deficit grandi ariba dje. Nunca Bestuurscollege a considera di laga di tuma un medida social pa falta di plaka, pero sí nos mester considera cierto limitenan den cual nos por opera, tin cierto distancianan nos lo bay y tin cierto limitenan cu debidamente nos mester observa.

Pues mi ta recomenda un bez mas pa Raad acepta e proposicion aki di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Thans wordt aan de orde gesteld het amendementsvoorstel van de heer G.F. Croes.

Het voorstel wordt ondersteund door de heren C.Boekhoudt, D.I.Leo. De sprekerslijst is thans beschikbaar over het amendementsvoorstel van de heer G.F.Croes. Wenst de indiener van het voorstel dit nog toe te lichten?

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, manera na principio mi a trece padilanti cu loke nos ta propone ya no ta suficiente pa un famiya awendia por existi. Pero considerando e situacion financiero mi ta pone enfasis ariba esey, nos a trece un proposicion cu segun nos ta husto y cu no ta desekilibra nos situacion financiero di nos territorio insular di Aruba. Mi a haya pa contesta y den esaki mi ta kere cu e diputado a laga su mes bay cu loke ta para den e aanbiedingsbrief. Aki ta para; dit houdt tevens de noodzaak in het niveau van de onderstandsuitkeringen te leggen beneden de normen van de uitkeringen OV, AOV en AWWP zouden de onderstandsnormen immers uitgaan boven de uitkeringsnormen van de landsverordeningen OV, AOV en AWWP, dan zou dit voor het eilandgebied de consequentie inhouden dat boven de uitkeringen krachtens genoemde landsverordeningen suppletoire onderstandsuitkeringen ten laste van de eilandskas zouden moeten worden gegeven hetgeen onder de huidige financiële situatie niet te verwezenlijken is.

Aki, Señor Presidente, nos ta haya un bonita frase, bonita scirbi, pero cu no ta di acuerdo cu realidad. Pasobra ningun momento den e proposicion di Bestuurscollege nos ta mira cu ela yega na e nivel di e sumanan, e uitkeringen OV, AOV y AWWP. Naturalmente Bestuurscollege ta bisa pa e keda bao dje. Pero despues mi a haya como contesta di e diputado concerni cu loke nos ta propone ta pasa ariba e uitkeringnan, ela menciona onderdomsvoorziening, pero e kier meen tur e reeks ey, pero mi a proba cu cifras, Señor Presidente, cu no ta berdad loke señor diputado di Finansas a trece padilanti. Mi a proba cu cifras cu nos proposicion ainda ta keda bao di uitkeringsnormen di e landsverordeningen ey. Pa esey, Señor Presidente, mi no ta weita kiko ta e argumento di Bestuurscollege pa no bay di acuerdo cu e proposicion cu nos a bin cuné? Mi kier a termina anto, Señor Presidente, pa lesa mi proposicion, es ta proposicion di nos fraccion: "de verhoging van de onderstandsuitkeringen tot bedragen van f. 15,-- en f. 5,-- voor respectievelijk het eerste en elk volgende voor onderstand in aanmerking komende gezinslid". Un verhoging di globaal genomen 25% e ta mas of menos y lo mester bin un suma adicional di f. 200.000,--. Mi ta kere, cu cu esaki mi a licht toe mi voorstel suficientemente.

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, kunnen wij dit voorstel schriftelijk van U krijgen?

DE HEER G.F.CROES: Jazeker, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, e suma di f. 2,50, e voorstel ta bisa f. 3,-- mas, si mi no ta ekiboca ta suma f. 15,-- pa siman pa e personanan. Mi kier sabi, Señor Presidente, cuanto e f. 15,-- aki lo costa Bestuurscollege si e worde poni na vigor. Ora mi haya sabi e suma ey, Señor Presidente, lo mi considere pa waak cuanto e voorstel lo costa mas, e ora ey lo mi por duna mi punto di bista definitivo ariba dje'le.

DE VOORZITTER: Er zijn geen sprekers meer in de eerste ronde. Het woord is aan de Gedeputeerde van Financiën.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en contestacion na e pregunta di señor Yarzagaray. Mi por ripiti loke mi a bisa den prome ronde, cu e proposicion di señor Betico Croes ta bay costa f. 200.000,-- mas hopi cu Bestuurscollege a propone. Anto e post di onderstand ta worde aumenta cu un total for di f. 371.000,-- pa f. 671.000,--, f.100.000,-- mas hopi cu Bestuurscollege a propone.

DE VOORZITTER: Nos por menciona aki un rato cu actualmente tin ariba begroting 1971 un suma di f. 371.000,--, e proposicion di Bestuurscollege ta aumenta esey cu f. 100.000,--, y e proposicion di e Raadslid Betico Croes ta aumenta esey cu f. 200.000,--, cu ta bay bira f. 671.000,--, pero ainda e ta bira mas in verband cu e AOV'ers cu ta bay cobra menos awor aki segun e nieuwe voorstel cu ta haya un verschil cu nos no por bereken, kier meen cu ta mas cu f. 200.000,-- extra.

DE HEER G. F. CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, het is mij niet duidelijk. Lo no tin AOV'ers cu lo cobra menos cu e voorstel cu ami a trece padilanti. Esey ta loke mi a trata di trece padilanti.

DE VOORZITTER: Si no tin.

DE HEER G.F. CROES: Graag lo mi kier a haya un voorbeeld.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, señor Croes ta sigi haci un esfuerço pa demostra cu su proposicion ta mas abao cu e sumanan cu ta worde pagá den AOV pa ouderdomspensioen. Manera mi a splica caba señor Croes ta compara un cifra definitivo cu un cifra minimo. Pues esey no ta un comparacion cu ta valido. Ta berdad cu un pareha cu ta cobra ouderdomsvoorziening ta cobra f. 110,-- pa luna. Pero un famiya cu ta haya onderstand y cu mama cu cinco yiu ta cobra f. 119,16 pa luna, solamente ariba base di e proposicion di Bestuurscollege, sin tuma ainda e verhoging cu señor Croes a propone. Y denter di e hendenan cu ta cobrando onderstand actualmente, e 516 gezinshoofden ey, no ta un excepcion cu tin hendenan cu 5 y mas yiu cu ta cobra onderstand. E cantidad di mas halto cu mi sabi, en berdad esaki ta un excepcion pero ta un caso cu ta existi y señor Croes tambe ta na haltura di dje, ya cu e ta un caso particular, un mama cu 10 yiu cu ta cobra onderstand actualmente pa motibo di e situacionnan dificil den cas, situacionnan cu berdaderamente ta uitzichtloos. Pues, Señor Presidente, mi ta ripiti atrobe cu e dos entidadnan cu señor Croes ta compara en efecto no ta comparable y Bestuurscollege a usa nan solamente como un base pa pone un limite na e top, y no pa haci comparacion directo.

DE VOORZITTER: Señor Croes a puntra con ta posibel con e ta sali mas cu esey. Nos ta weita den e ouderdomsvoorziening, bo tin hende por haya, volgens e voorstel di Land, f. 67,-- pa luna ongehuwd, y f. 110,-- pa luna gehuwd, echtpaar, esey ta e maximo. Segun e voorstel di señor Croes ta muy bien posible cu un pareha cu yiu por haya mas cu f. 110,-- pa luna.

Wij gaan thans over tot de tweede ronde. Het woord is aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta bolbe bini cu cifras pa mostra cu ora cu señor diputado concerni di persona, e compara e cifranan di persona. Nos ta mira aki cu si e proposicion di ouderdomspensioen y ouderdomsvoorziening tambe tin cierto suma pa persona, y ouderdomsvoorziening ta f. 67,-- per maand, e voorstel di Bestuurscollege per persoon ta f. 54,-- per maand. Nos ta mira e ouderdomspensioen, e voorstel nobo ta f. 70,-- per

maand y compará cu esey e voorstel di Bestuurscollege ta f. 54,-- pa luna. Awor, Señor Presidente, den esaki señor Max Croes y Bo persona por tin e tendencia di haya un cierto rason como den ouderdomsvoorziening y ouderdomspensioen no tin un suma pa e yiu. Pero mi ta kere cu e trahadornan di e leyman, a tene cuenta cu famiyanan cu ta haya nan ouderdomspensioen ta hendenan di 65 aña pa'riba, y na e momento ey tur yiu nan ta grandi caba y nan no ta haya ayudo, mayoria di nan ya ta independiente caba. Mi ta kere cu e aspecto ey, Señor Presidente, e diputado concerni no a tene na cuenta. Pero pa onderstand, Señor Presidente, nos ta trata por ehempel di un famiya di un mama di kizas 30 aña, un tata kizas 40 aña. Na momento cu nos ta bay papia di mayornan di 65 aña pa'riba, laga nos no papia di cantidad di muchanan. Si señor Max Croes ta papia ariba un famiya cu tin su 10 yiu y cu ta hayando onderstand, laga nos bay papia cu si lo por tin persona, un famiya ariba 65 aña di edad cu tin 10 yiu pa mantene ainda den cas. Señor Presidente, esaki ta e aspecto cu segun mi Bo persona y e diputado concerni no a tene cuenta cuné. Mi kier a splica atrobe cu segun nos proposicion nos no a bay ariba e uitkeringsnormen di Land y nos proposicion ta mucho mas realistico di loke Bestuurscollege ta trece padilanti. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C. YARZAGARAY: Señor Presidente, pa evita mal comprendemento mi kier a haci un observacion masha chikito en comparacion cu e AOV-pensioen. Si nos kier mantene e uniformidad cu AOV y locual lo mester bin na vigor actualmente, lo mi kier a puntra Bestuurscollege si ta posibel cu e suma aki cu nos tin como proposicion no por surpasa e total en comparacion cu AOV. Kier meen cu otro palabra, e personanan aki ta bay haya mes tanto cu e AOV locual tabata e base cu a worde usá aki den. Esey mi kier a haya sabi for di e Bestuurscollege cu e ta posibel. Y si ta asina, nos kier mantene nos proposicion ya cu ta nos fraccion, manera señor Betico Croes a bisa, di AVP, ami aki den como AVP ta di acuerdo, Señor Presidente, pa mantene e proposicion aki y cu un clausula es ta un amandamento cu e no por surpasa e pensioen como base di AOV, kier meen cu ningun hende no por haya mas cu e AOV y onderstand.

DE VOORZITTER: Is dit een amendement op het amendement? Nu eerst nog even de gedeputeerde vragen of hij wil antwoorden, het is het einde van de tweede ronde van de algemene beschouwing van het amendement van de heer Croes, zo niet, dan gaan wij over tot het amendement op het amendement van de heer Yarzagaray. Dan is thans aan de orde het amendement van de heer Yarzagaray ondersteund door de heer A.M.Arends en de heer G.F.Croes. Dan hebben wij hier een sprekerslijst en aan de orde is het amendement op het amendement, van de heer Yarzagaray.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, punt van orde, mi a sostene e proposicion di e fraccion di AVP, pero awor cu nos ta papiando pa trecé preto ariba blanco, mi ta yega na e conclusion cu den mi proposicion e mayornan plus 4 yiu, total 6 persona ta haya f. 173,-- pa luna. Cu e proposicion di señor Yarzagaray un famiya y principalmente un famiya hoben cu por ehempel tin 10 yiu, no tin mag di haya mas cu f. 120,--. Ta nifica, Señor Presidente, cu nos tabata tin rason esta e proposicion di e banda aki ta esun mihor cu tin, y mi ta hala mi mes atras, mi no ta sostene e amendement aki.

DE VOORZITTER: E ta sosteni caba pa señor Croes.

DE HEER G.F.CROES: Mi a pidié preto ariba blanco, Señor Presidente a pidié y awor

DE VOORZITTER: Mi no a hayé ainda, pero en todo caso ta blijk toch duidelijk cu e voorstel di señor Croes anto den cierto caso ta duna e hendenan mas plaka den nan man cu e ouderdomsvoorziening ouderdomspensioen, te hasta pa hende jong, pero any way, laga nos warda awor ariba e amandements-voorstel di señor Yarzagaray, cu mi ta spera cu ta worde sostení door di dos hende.

De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst om de heren gelegenheid te geven om overleg te plegen over de motie.

De vergadering wordt voor 5 minuten geschorst.

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Ik open de geschorste vergadering. De heer Yarzagaray heeft de gelegenheid om zijn motie schriftelijk in te dienen. De motie van de heer Yarzagaray is getekend door de heer Yarzagaray en de heer Arends, er ontbreekt er nog een ondersteuner.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, mag ik de leden verduidelijken waarom ik deze motie niet kan ondersteunen?

DE VOORZITTER: Nee, mijnheer Croes, dat is niet aan de orde. De motie wordt namelijk niet eens aan de orde gesteld, want het is niet ondersteund. Dus dan gaan wij terug naar het amendement van de heer Croes, zoals ondersteund. Wij hebben twee rondes gehad. De indiener van het amendement krijgt nog de kans om nog een keer woord te voeren als hij daar prijs op stelt.

DE HEER G.F.CROES: Het is al voldoende toegelicht.

DE VOORZITTER: Goed, wenst iemand hoofdelijke stemming over het amendement van de heer Croes?

De heer J.A.C.Alders wenst hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Het amendement van de heer Croes luidt dus; 1) de onderstandsuitkering te verhogen tot f. 15,-- voor het eerste en f. 5,-- voor elk volgende gezinslid per week en in de tweede plaats een aanvullend krediet van f. 200.000,-- op te brengen.

Het amendementsvoorstel van de heer Croes wordt verworpen met 13 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Leden die tegen stemden: J.A.C.Alders, D.C.Mathew, Br.Werleman, F.L.Maduro, G.Lacle, O.Croes, A.Falconi, D.Tromp, J.M.Lacle, V.Kock, M.Croes, G.A.Oduber, E.R.Finck.

Leden die vóór stemden: A.M.Arends, C.B.Boekhoudt, E.M.de Kort, A.Werleman, G.F.Croes, D.I.Leo, C.Yarzagaray.

DE VOORZITTER: Thans gaan wij verder met het agendapunt zelf, dus het ontwerp zoals door het Bestuurscollege ingediend. De algemene beschouwingen zijn achter de rug. Wenst iemand hoofdelijke stemming op het agendapunt zelf?

De heer F.L. Maduro wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel van het Bestuurscollege is aangenomen met 20 stemmen vóór en geen stemmen tegen.

Leden die vóór stemden: V.Kock, E.M.de Kort, A.Werleman, M.Croes, G.A. Oduber, G.F.Croes, D.I.Leo, E.R.Finck, C.Yarzagaray, J.A.C.Alders, D.C.Mathew, A.M.Arends, Br.Werleman, F.L.Maduro, C.Laclé, O.Croes, A. Falconi, C.B.Boekhoudt, D.Tromp, J.M.Laclé.

Agendapunt 17: Brief van het Bestuurscollege dd. 19 maart 1971 betreffende de bouw en inrichting van noodlokalen bij diverse scholen.
(Ag.no.3435; bijlage 1971 no. 17)

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, un bez mas Raad ta worde acerca pa vota un suma grandi pa nos por traha noodlokalen pa nos por garantisa continuacion di nos enseyanza y cu ningun estudiante lo mester worde mandá cas pa motibo di falta di espacio. Naturalmente e iniciativa aki ta di aplaudi mescos cu aña pasá nos a acerca Raad pa mas of menos f. 250.000,-- pa nos por a traha tal noodlokalen. Pero awor Señor Presidente, considerando cu e yudansa óf for di EEG óf for di Hulanda ta tarda tanto por ta cu e noodlokalen aki na su debido tampo lo bay forma un problema pa nos, lo mi kier a sugeri Bestuurscollege pa nos tene un reunion di comision pa nos haya tur informacionnan di Bestuurscollege concerniente e ayudo financiero pa nos educacion, es ta pa scholenbouw en general. Pasobra awor mi ta na school y na e school unda cu mi ta, tin tres noodlokalen. E tres noodlokalen aki nan situacion no ta igual cu un lokaal normal, y na manera 1968 na e mesun school nos a extende cu dos lokaal acerca y cada lokaal ta costa mas of menos e tempo ey f. 22.000,--. Cu un inversion di f. 44.000,-- e school a worde extendí y e lokaalnan ta di e mesun calidad cu e resto di lokaalnan di school. Pero tocante e noodlokalen aki, mi ta weita e peliger cu cierto moemto, ora cu e school mester worde extendí, cu e noodlokaalnan aki ta tuma e espacio cu lo stroba e extension di schoolnan. Na di dos lugar, e vloernan di e noodlokaalnan aki ta laga di desea como cu ta di gewoon cement y e muchanan ta keda henter dia den un ambiente di stof cu sigur-sigur no ta contribui na nan salud, y na di tres lugar, Señor Presidente, e material cu e noodlokaalnan a worde trahá, nan tin un sorto di triplex of ta di kiko e murayanan ta worde trahá y e ta casca y mi ta kere cu den poco tempo nos lo tin gastonan grandi pa repara e noodlokaalnan aki. Mi ta puntra mi mes cu si lo no ta mas economico si nos bay over na votacion di plaka pa extension di e schoolnan aki. Esey ta un pregunta cu mi ta haci mi mes, y mi ta kere cu den un reunion di comision, nos lo kier personanan cu ariba esaki por duna nos e consehonan detayá pa nos por yega na un bon planificacion di schoolnan. Tin e posibilidad cu nos por yega na e conclusion cu pa extension di schoolnan nos lo trata di financia nan for di nos propio fondo, for di nos propio presupuesto y pa schoolnan nobo nos por trata di buska financiamiento for di Hulanda of EEG. Awor cu nos a worde acerca cu e proposicionnan aki, lo mi kier a haya for di e diputado concerní mas bien pa Colegio Arubano, H.A.V.O. V.W.O. un explicacion con e situacion ta aya. Mi ta comprende pa e otro nan, ta cierto vaklokalen ta komen vrij y cu despues e vaklokalennan ey lo por worde haci, uso lo worde haci di e vaklokaalnan manera tabata e intencion original. Pero pa H.A.V.O., B.V.O., segun mi tin entendi, dia cu nos a bin cu e proposicion pa haci e Arubaanse Pedagogische Academie aircondicionado mester tin espacio cu e bin liber, Lo mi kier sabi con lew esey ta y na di dos lugar, kiko Be-

stuurscollege ta pensa di e cantida di e lokaalnan cu lo mester bin acerca encuanto di e aumento di alumnos na Colegio Arubano.

Den esaki ta solamente ta informaciones nos lo kier, pero e politica di Bestuurscollege anterior tabata cu nos unico V.W.O.-H.A.V.O. mester tin e porta hanchu habri pa nos muchanan, pasobra esey ta e trap pa e hoger onderwijs, esey ta e trap pa e enseyanza universitario, cual personanan despues por bin traha na progreso di nos comunidad. Ningun momento nos lo bay contra pero solamente detaya lo mi kier haya un explicacion di e situacion aki. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e primera buelta nos a tende un sugerencia di señor Betico Croes. Permitimi, Señor Presidente, bay un tiki den detaya ariba esaki.

Mi no tin intencion di hunga politica aki den, Señor Presidente, pero ta bon pa refresca memoria di señor Betico Croes cu aña pasá ora cu nos a vota plaka pa noodlokalen y cierto pregunta ta worde haci encuanto e maderá y encuanto di e duracion di e edificionan ey, señor Betico Croes a contesta nos cu e materialnan di cual nan ta traha e noodlokaalnan aki ta masha duradero y cu nunca e lo resulta un problema. Na e momento aki señor Betico Croes, como cu e mes kizas pa su experiencia cu ela bay back y e ta traha den e lokaalnan ey, kizas ela ripara cu e garantia cu e a duna nos biaha pasá, a resulta en vano y no ta asina.

Naturalmente, Señor Presidente, ta dificil pa Bestuurscollege en coneccion cu e habrimento di e aña escolar 1971/1972 Bestuurscollege e schoolnan manera señor Betico Croes a referi na nan. Ta asina aki cu fuera di e gastonan ta asina haltu, e ta yega na f. 225.000,--, mi ta kere cu nos por bisa cu e por worde haci mas barata, kizas door di contractista chikito.

Pero nos sabi mucho bon y señor Betico Croes sabi tambe cu ta dificil pa nos haya un garantia di e contractistanan chikito ey, kendenan lo haci e trabao pa menos plaka y nos no por haya e garantia cu e trabao ey por worde opgeleverd, entregá prome cu e aña escolar aki. Y pa e motibo nos tin cu haci di tal forma. Ta asina tambe cu Bestuurscollege a haci tur clase di esfuerço pa planifica e scholenbouw, e construccion di schoolnan y as-a-matter-of-fact tabata tin un advertencia den corant unda cu nos a pidi solicitantenan pa scirbi nos encuanto di onderwijs-expert, y en vano Señor Presidente, nos no a haya ningun reaccion positivo ariba dje, di otro banda nos a acerca persona kende a yuda caba den planificacion di enseyanza, kende a bolbe Aruba back, pero ela desea di no haci e trabao ey mas pa motibo di su edad haltu. Na e momento aki Bestuurscollege tin bista ariba un persona cu ta cu verlof y asina cu e bin, nos lo acerke informalmente y despues mira ki desision Bestuurscollege lo tuma tocante di e onderwijs-expert aki.

Mi ta completamente di acuerdo, Señor Presidente, cu señor Betico Croes su argumentacion pa planifica e construccion di schoolnan. Kizas señor Betico Croes tambe por a puntra su mes pakiko nos lo bolbe bay traha noodlokaalnan pa Colegio Arubano siendo cu nos sabi cu tin un uitbreiding ayanan. Nos sabi esey, pero pa falta di tempo, cu nos ta den, nos ta haya nos obligá di traha e noodlokaalnan aki manera señor Betico Croes a bisa, Señor Presidente, cu comokiera cu ta e unico V.W.O., voortgezet onderwijs, wetenschappelijk onderwijs, mi ta kere cu nos mester haci tur posibel pa tene e portanan habri y esaki ta un di e formanan cu Bestuurscollege ta entamá na e momento aki.

Señor Betico Croes a puntra con e situacion ta na Colegio Arubano. Na e momento aki ta sina cu Bestuurscollege, fuera di e tres lokaalnan cu nos ta pensa di bay pa cual nos ta acerca Raad awe pa bay construi ayanan, nos ta pensando tambe, manera señor Betico Croes tambe sabi cu tin dos klas di APA na Colegio Arubano tambe y nos ta pensa di si acaso e situacion bira mas precario, pa haci uso di Abraham de Veerschool na San Nico-

las pa yuda mehora e situacion precario na Colegio Arubano ta den. Y tur banda nos ta trata, no solamente abase di economisa aki den nos territorio insular, pero di otro banda nos a percursa pa di tur sorto di forma, manera señor Betico Croes a trece padilanti pa mantene Colegio Arubano cu e portanan habri. Pa esey nos ta acerca Raad awe y señor Betico Croes a bisa caba cu e lo no bay contra di esaki. Nos a trata di mira con e construccion di e noodlokaalnan aki kizas di un of otro forma ta bon, probablemente ta bon pa e contractistanan of e contractista cu lo bay haci e trabao aki, lo bay check ariba e trabao cu a worde haci aña pasá en coneccion cu e noodlokaalnan ey. Manera señor Betico Croes a trece padilanti, e tin keho di stof y e madera cu ta worde usá pa muraya, mi ta supone, no ta di tal condicion cu e ta duradero. Kizas e otro contractistanan aki tira un bista ariba esey tambe. Señor Presidente, voor de rest señor Betico Croes a puntra tocante di e situacion di Colegio, mi a splikele con e ta, tin dos klas di APA ayaden, y si e situacion bira mas precario nos lo haya nos obligá di bay San Nicolas fuera di e tres lokaalnan aki na Colegio Arubano. Masha danki.

DE VOORZITTER: De heer Croes nog een tweede ronde?

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, primeramente mi kier trece padilanti cu e diputado concerní a comprendemi malo. Mi proposicion pa nos por yega kizas na extencion di e schoolnan, pero no pa medio di noodlokaalnan, y e tabata un sugerencia cu mi a trece padilanti cu kizas por worde tratá den huishoudelijke vergadering. Mi ta completamente di acuerdo cu un extencion di school cu e lokaalnan ey lo no bin cla mas pa e aña escolar nobo. Y ta pa esey tambe nos ta completamente di acuerdo cu e proposicion aki y nos lo vota pa e proposicion aki pa garantiza cu lo tin suficiente lokaalnan pa e aña escolar nobo. Pero Señor Presidente, ora cu señor Alders a trece padilanti cu aña pasá mi a duna e garantia cu e materialnan lo ta un material duradero, mi ta kere cu nos por scucha e tape di e reunion, of por buska den e notulennan, pero nunca mi por a duna tal declaracion como cu tabata prome biaha cu nan a traha noodlokalen. Unico cos cu mi ta corda si ta cu cierto momento e fraccion di PPA a trece padilanti cu ta con bin cu un noodlokaal por costa mas of menos entre f. 15.000.-- y f. 18.000.--, si e ta un noodlokaal? E ta un diferencia relativamente chikito compará cu e lokaalnan normal cu por worde trahá. Mi contesta tabata ta cu nan ta termieten bestending, anti-termieten tabata tratá cu un sorto di material contra cierto termieten y cu pa tal motibo ela haci e lokaalnan ey mas caro. Pero loke mi ta bisa awe no tin relacion ariba e duracion di e lokaalnan aki. Mi experiencia awor aki a mustrami cu na prome lugar e vloernan ta di cement, tur e muchanan ta cana ariba nan y e ta lanta un stof den klas. Den e klasnan y noodlokaalnan cu ami ta duna les, hopi biaha mi ta sinti mi alivia ora cu mi por bay den un lokaal normal. Pero mi ta puntra mi mes cu si e lo ta bon pa e muchanan cu lo mester keda henter dia den cierto lokaalnan?

Na di dos lugar mi a constatá cu e madera ta worde cascá y mi no ta bisa pa motibo di cascamento di maderanan ey e duracion lo ta menos, pero en todo caso lo tin gastonan adicional pa tene e bista di e schoolnan aki algo estetico. Loke cu mi ta desea cu nos por ahaya un huishoudelijke vergadering cu e conseheronan cu por duna nos suficiente informacionnan pa nos por weita con pa haci pa e aña escolar nobo, es ta di otro aña.

Mi a tende for di e diputado concerní cu actualmente tin dos klas di APA na Colegio Arubano. Y mi ta mira cu tin tres noodlokalen planiá pa Colegio Arubano. Loke mi kier sabi ta cu despues cu e tres noodlokalen aki di Colegio Arubano ta cla, cu si e dos klasnan di

APA ta keda ey, cu e ta aumenta y na di tres lugar mi kier a desconseha Bestuurscollege pa no haci manera nos a haci den pasado pa breng onder algui klas di Colegio Arubano na Abraham de Veerschool. Mi ta kere cu e hefe di departamento di Enseyanza sabi kiko ta e problemanan drastico cu tabata tin concerni cu esey, y lo mi kier a sabi anto kiko Bestuurscollege ta pensa cu e klasnan cu ta bin acerca pa APA, como cu manera mi tin entendi e plan pa e kweekschool nobo, e pedagogische academie nobo Bestuurscollege no a haci mucho cos mas ariba dje. Mi kier sabi con e stand van zaken ta cu e Pedagogische Academie nobo y cu si ta necesario pa traha noodlokalen acerca na e edificio di APA cu gobierno tin na huur actualmente? Esey ta tur e puntanan, Señor Presidente.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, si nos mira bon, e proposicion di Bestuurscollege ta trata di noodlokalen. Kier meen cu ta pasonan di urgencia cu nos ta trece padilanti. Manera tur sabi ta asina aki cu tin aanbesteedcaba pa lagere school na Tanki Leendert, huishoudschool na Noord, uitbreiding Colegio Arubano, uitbreiding Kennedy School. Ora cu esaki tuma lugar naturalmente ta bin un alivio y e asunto aki ta asina lew cu nos ta wardando e ultimo desicion ariba e oplossing di e geschil tocante di e risico-clausule. Esey ta e problema cu te ainda no ta resolví. Naturalmente Bestuurscollege no tin nada contra pa yama un huishoudelijke vergadering, na unda cu nos lo bay studia e asunto di noodlokalen, pasobra señor Betico Croes sabi cu e voorbereiding di e asuntonan aki ta cay completamente bao competencia di Bestuurscollege, pero nos no ta di mala fé, tampoco pa bisa cu no ta necesario. Si nos ta mira cu ta necesario pa yama un huishoudelijke vergadering pa plania e situacion, y e localidadnan di urgencia, naturalmente Bestuurscollege no tin nada contra. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, mi no a haya suficiente contesta, por ta cu señor Alders tabata deliberando cu e consehero, pero mi kier a sabi cu despues cu e tres noodlokaalnan ta na Colegio Arubano, kiko ta sosode cu e klasnan di e Pedagogische Academie, e dos klasnan cu actualmente ta na Colegio Arubano? Na di dos lugar, con ta pará cu nos Pedagogische Academie nobo, e edificio cu nos a propone, cu estudio a worde principia ariba dje pa cierto momento lo tin un expansion asina grandi na Pedagogische Academie cu kizas lo mester bolbe bay over na trahamento di noodlokalen. Ariba esaki lo mi kier a haya un contesta.

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, permitimi. Ta asina aki cu no tin dos lokaal di APA na Colegio Arubano. Kier meen cu APA no tin behoefte na extencion di localidad.

DE HEER G.F. CROES: Di con ta posibel anto, Señor Presidente, cu tin dos klas di APA na Colegio Arubano?

DE HEER J.A.C. ALDERS, GEDEPUTEERDE: No, no tin, ta mi a ekiboca mi mes, Dispensa.

DE VOORZITTER: Dit is het einde van de algemene beschouwingen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt de door de Bestuurscollege aangevraagde machtiging verleend.

Agendapunt 18: Brief van het Bestuurscollege dd. 18 maart 1971 betreffende het plaatsen van een publieke telefoon aan Weg Fontein. (Ag.no. 1439; bijlage 1971 no. 18)

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, aunke cu mi no tin nada contra e proposicion aki, solamente mi kier constata, cu Bestuurscollege ta usa como kriterio anto cu pa haya un telefoon publico anto, lo mester bin un sport terrein, 30 of mas hende mester a haci e peticion, maske cu tin un telefoon publico ey banda, den cercania di 2 kilometro, ta haya un telefoon publico. Solamente mi ta spera cu den futuro tambe pa otro terenonan di deporte Bestuurscollege ta sigi un mes gedragslijn. Nada mas, masha danki.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, dit heeft niet direct met dit agendapunt te maken, maar ik wou nogmaals wijzen op mijn verzoek gedaan gedurende de begrotingsbehandeling om hier bij de Raad een telefoon te laten aanbrengen voor de Pers.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, den pasado varios bez den tratamento di presupuesto e sugerencia a worde haci pa trece mas telefoonnan publico. Por ehempel mi ta corda den tratamiento di presupuesto mi a trece padilanti pa trece un telefoon publico pa e pueblo di Bringa Mosa. Y si mi ta bon entendi varios pueblo nan no tin suficiente telefoon publico, ainda. Pa esey mi por bisa di antemano cu nos ta completamente di acuerdo cu e telefoon publico pa e pueblo di Weg Fontein. Pero mi ta puntra mi mes cu ta aconsehable pa incidentalmente trece un telefoon publico y cada temporada un telefoon publico. Mi ta puntra mi mes si no ta mihor pa manda e proposicion aki pa huishoudelijke vergadering pa nos papié den su totalidad pa nos por bin cu un package di telefoon publico pa Aruba. Pa esey mi sugerencia lo ta, mi no ta contra e telefoon publico aki na Weg Fontein, pero mi proposicion ta pa mandé pa huishoudelijke vergadering pa nos por traté y bin cu un package completo.

DE VOORZITTER: Is dit een voorstel van U, mijnheer Croes? Wordt het voorstel ondersteund?

Het voorstel wordt ondersteund door de heren C.Boekhoudt en E.M. de Kort.

DE VOORZITTER: Er is een voorstel van de heer Croes zoals ondersteund om deze zaak te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering. Het voorstel wordt in behandeling genomen. Wenst iemand hier over het woord?

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Si, Señor Presidente, mi ta haya cu esaki ta importante pa nos manda pa huishoudelijke vergadering pa via cu tin hopi mas districtonan cu tin necesidad di un telefoon publico. Den tratamiento di presupuesto mi mes a trece padilanti e necesidad di telefoon publico den e barrio di Tanki Leendert ey. Nan tin cu bay te Ponton pa nan haya un telefoon publico, si no ta na Ponton ta na Paradera nan tin cu bay. Mi no ta mira awor aki pakiko tin cu bin cu un telefoon publico só pa un sector chikito aki na Aruba. Laga nos pasa esaki pa huishoudelijke vergadering pa discutié ampliamente y si mester, nos lo bin cu un miho package na Raad, sino nos ta keda haya nos den un situacion aki nan cu cada reunion publico nos ta haya nos cu un peticion pa un telefoon publico, cada biaha nos tin cu trata esaki individualmente. Laga nos papia esaki conhuntamente den un reunion huishoudelijk anto trecé conhuntamente na Raad.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, mi no ta bay di acuerdo cu e proposicion di señor Betico Croes, pasobra mi no ta weita e necesidad di manda e carta aki di Bestuurscollege na huishoudelijke vergadering pa asina bin cu un proposicion pa telefoon den diferente parokia.

E idea pa bin cu un recomendacion y informacion, tocante di nos telefoon publiconan, no mester tene esaki, of manda esaki pa huishoudelijke vergadering; esaki por bay door gewoon, mi ta kere si cu Bestuurscollege of e diputado concerni por laga Raad sabi muy pronto cuanto telefoon publico tin rond ariba Aruba awor aki, of ki placa tin.

DE VOORZITTER: Dan kan ik mede het Bestuurscollege er niet mee eens zijn om dit te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering, maar er prijs op stelt om dit vandaag toch te behandelen.
Wij gaan over tot de tweede ronde.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, naturalmente nos ta di acuerdo pa e pueblo di Weg Fontein haya su telefoon publico, pero solamente pa nos haci mihor estudio, pa nos por bin cu un package, mi a sugeri pa mande na huishoudelijke vergadering. Esaki no ta nada otro, no tin ningun politica su tras. Pero awor mi kier a haci un pregunta, Señor Presidente, mi ta kere cu e ta un pregunta di orde, cu si acaso Raadsleden kier papia den futuro den huishoudelijke vergadering pa bin cu un proposicion pa nos traha un package pa telefoon publico, ta di kende e iniciativa aki mester sali? Pasobra manera mi tin entendi cu hopi ta bao di e impresion cu ta Bestuurscollege só por yama un huishoudelijke vergadering.

DE VOORZITTER: Wij moeten erg voorzichtig zijn met het voorstel van de heer Croes. De gedeputeerde Alders heeft reeds opgemerkt ten aanzien van het vorig agendapunt dat wij geen huishoudelijke vergadering kunnen bijeenroepen om het werk van het Bestuurscollege te doen. Als wij een huishoudelijke vergadering bijeenroepen om samen met adviseurs te gaan uitmaken welke scholen er gebouwd moeten en waar uitgebreid moet worden, dan is eigenlijk dit de taak van het Bestuurscollege met haar adviseurs.

Wanneer wij in een huishoudelijke vergadering nagaan waar er publieke telefoons komen, dan is het eigenlijk het werk van het Bestuurscollege om dit voor te bereiden en aan de Raad voor te leggen. Dit neemt niet weg de Raad te allen tijde, wanneer het Bestuurscollege met een voorstel komt, dit kan verwijzen naar een huishoudelijke vergadering omdat men in zo'n vergadering alle mogelijke vragen mag stellen over het onderwerp. Dus hiermee wou ik het antwoord

DE HEER G.F.CROES: Dan voelen wij ons genoodzaakt om een openbare eilands-raadvergadering bijeen te roepen om hierover te gaan praten en dat wordt dan alleen maar een politiek-bedrijfverij. Ik heb voorgesteld gedurende de laatste begrotingsbehandeling om een publieke telefoon aan te brengen daar bij Bringa Mosa, maar wij hebben nog niet een voorstel daarover moge ontvangen. Het Bestuurscollege zou het in welwillende overweging nemen, maar de welwillendheid is nog niet gebleken.

DE VOORZITTER: Dan hebben wij dus aan de orde het voorstel van de heer G.F.Croes om dit stuk te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering. De algemene beschouwingen zijn geëindigd.
Wenst iemand hoofdelijke stemming voor het voorstel van de heer G.F. Croes?

De heren G.A.Oduber en F.L.Maduro wensen hoofdelijke stemming.

Het voorstel van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 13 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Leden die tegen stemden: M.Croes, G.A.Oduber, E.R.Finck, J.A.C.Alders, D.C.Mathew, Br.Werleman, F.L.Maduro, C.Laclé, O.Croes, A.Falconi, D. Tromp, J.M.Laclé, V.Kock.

Leden die vóór stemden: G.F.Croes, D.I.Leo, C.Yarzagaray, A.M.Arends, C.B.Boekhoudt, E.M.de Kort, A.Werleman.

DE VOORZITTER: Wij gaan terug naar de algemene beschouwingen over het voorstel van het Bestuurscollege. Het woord is aan de heer A.Falconi.

DE HEER A.FALCONI: Señor Presidente, ta conoci pa nos tur cu awendia un telefoon no ta un cos di luho, sino e ta algo di necesidad. Mi ta sigur tambe cu bo no por pidi zomaar, pasobra ora bo pidi bo mester sabi si tin e plaka disponible pa asina bo por haya. Pero tambe den bida bo mester pidi pabo por haya mayan. Y cu esey, Señor Presidente, durante e presupuesto 1971 cual a tuma lugar december, mi a a trece e punta ey detayadamente padilanti y ta trata atrobe cu cierto problemanan cu nos ta confronta nos cuné na Natural Bridge, na e sitio cu señor Luydens tin ayanan. Mi ta comprende cu e momento no ta oportuno cu nos bay dicidi di biaha pa laga pone un telefoon ayanan, pasobra ta di comprende cu e distancia ta hopi grandi. Pero lo mi kier pidi Bestuurscollege den e caso aki si ta posibel cu nan por a laga Telefoondienst haci un estudio mas of menos pa weita cuanto plaka esey lo costa cu asina pronto Natural Bridge por haya un telefoon. Mi ta comprende esey lo bay dura un par di lunas, pero mi kier pidi Bestuurscollege si no ta posibel, cu Bestuurscollege por a haci un voorstel na Land cu nan por haya al momento ayudo di mobilofoon cual sin duda alguno esey lo yuda nan den hopi momentonan fastioso. Señor Presidente, con cu nos weita e sitio cu señor Luydens a traha na Natural Bridge, e ta algo di aprecia. No unicamente nos mester papia di turismo pero mas aun di mes hendenan local cu ta bishita e sitio ey cu frecuencia. Ta pa esey anto lo mi kier haci un suplica na Bestuurscollege cu si ta posibel pa laga haci un estudio y weita cuanto esey lo bay costa cu asina Natural Bridge lo mas pronto lo bin na remarka pa un telefoon y asina duna un mehor servicio tanto na e turistanan cu ta bishita nos isla y mas aun na nos pueblo cu mester di djé. Danki, Señor Presidente.

DE HEER C YARZAGARAY: Señor Presidente, ya cu ta e ultimo punta di agenda awe tardi, nos tur a papia ariba yuda pueblo y haci remarka of pregunta na Bestuurscollege. Nos como miembro di Raad tin telefoon liber. Esakinan ta concerní e miembronan di Staten, Señor Presidente. Nos telefoon ultimo tempo a worde geblok. Nos como miembro di Raad nos tin telefoon liber, pero como miembro di Staten nos lo graag kier paga e yamadan pa Corsow. Hopi biaha bo ta yama centrale, bo ta warda basta ora, siendo cu nos por tin e liber cu nos por yama y nos por compensa y paga e diferencia di e yamadan na Corsow. Si ta posibel, Señor Presidente, mi kier pa Bestuurscollege tumé na consideracion, pasobra mi telefoon actualmente ta geblok, mi no por yama Corsow cuné.

DE HEER V.KOCK, G. DEPUTEE: Señor Presidente, ariba e punta tocante un telefoon na Weg Fontein tin poco miembro di Raad a haci pregunta. Pa cuminsa señor Werleman a puntra cu si ta posibel cu Bestuurscollege tuma den consideracion pa pone mas telefoon publico por ehempel na otro terenonan di deporte. Mi por contesta señor Werleman cu en general ta asina aki Bestuurscollege ta trahando ariba plannan pa mas telefoon publico. Na e momento aki nos tin 25 telefoon publico na Aruba. Bestuurscollege ta planiando pa pone acerca 9 telefoon publico. Pa cuminsa Bestuurscollege ta planiando pa pone pa Lago Heights. Lago Heights tabata tin un telefoon publico un tempo caba, e cashi y e telefoon tur dos a bay. Esey tambe a pasa na Seroe Blanco, tambe

tambe na Savaneta-zuid, tambe na Politie-wacht na Savaneta, tambe na Mabon, tambe na Sabana Basora, tambe na Savaneta-noord, y na Madiki no solamente cashi y e telefoon a bay, pero e palo di telefoon tambe, ela somenta. Ta pa esey Bestuurscollege ta pensando di un of otro manera traha un sistema cu e telefoon publiconan cu por worde wanta na nan lugar, gobierno a haci un proef caba dilanti na e caya di Arendsstraat/Hendrikstraat, traha un telefoon publico cu lus. Te awor aki nan no a bay cu e cashi, ni cu e telefoon, ni cu e lus. Asina ta cu e proef ta purba hacié tambe na otro districto. Y esunnan cu mi a menciona awor ey, esey nan e plannan ta basta lew caba. Solamente tin dos parti na Aruba cu telefoon publico semper pa siman e ta worde gestoord, ta na Alto Vista y na Papilon. Esey ta costa gobierno hopi gasto, por ehempel si un cashi of un telefoon worde destrui, e ta costa f. 75.-- pa e toestel y arbeidskosten, e ta costa f. 100.-- pa e cashi etc. E total di casonan cu a bin na aña 1969 te cu aña 1970 tabata cu mas cu 125 toestel a worde destrui na un gasto di f. 9.375.-- y 10 cashi a somenta, esta 10 bez f. 100.-- ta sali f. 1.000.-- en total den dos e a costa gobierno f. 10.375.--. Gobierno ta paga Telefoondienst abonnement, y e abornement ta suma na un total di f. 7.992.-- Asina ta cu Telefoondienst tin un perdida basta grandi door cu e telefoonnan ta worde destrui. Por ehempel e telefoon publico na Ponton, ela worde destrui den e aña 1969 y 1970, 12 biaha, esun di Ayo 19 biaha. Mi ta spera cu asina mi a contesta señor Werleman ariba e punto di mas telefoon. Señor Finck a puntra ariba cuenta di telefoon pa pers den e lokaal aki. Mi por contesta señor Finck cu na e momento aki Bestuurscollege ta trahando ariba un plan pa un Eilandsraadzaal nobo. Y esey ta bin pasobra e donjo di e edificio aki a zeg op e huur per 1 januari 1971, y nos a haya uitstel te 1 januari 1972, Bestuurscollege a pidi e donjo uitstel te 1 januari 1972, te ainda nos no a haya contesta. Pa esey Bestuurscollege ta pensando di traha un Eilandsraadzaal nobo y den e plan ey ta inclui un telefoon pa pers. Por ehempel si nos bay pone un telefoon pa pers awor aki, aki poco tempo nos ta perdele, no tin e nut. Señor Betico Croes a bisa cu tin varios pueblo ta sin telefoon publico. Mi a contesta cu nos ta trahando ariba diferente telefoon publico, 9 acerca y Bringa Mosa tambe ta inclui. E plannan ta ariba papel caba. Señor Falconi a trece e sugerencia cu pa Natural Bridge, pa pidi Land pa un mobilfoon. Mi ta haya e idea di señor Falconi un bon idea y nos lo tuma esey den estudio. Señor Falconi kier meen eigenlijk un portofoon. Señor Yarzagaray a bisa cu miembronan di Staten nan telefoon ta geblok, e kier meen cu e telefoonnan ta versperd y cu nan no por yama Corsow. Y e ta sugeri pa paga e diferencia. Mi tin un sugerencia na señor Yarzagaray, ora cu bo kier yama Corsow, yama 1910. Masha danki.

DE VOORZITTER: Mi kier a agrega ariba loke señor Kock a trece padilanti y en coneccion cu e pregunta di señor Finck cu nos a caba di tende cu ayera e edificio aki a worde bendí y cu nos a haya informacion awe cu e donyonan ta dispuesto pa duna nos un extencion te 1 januari 1973 cu ta mas of menos un poco mas cu 1 1/2 aña. Podiser pa e aña y mei nos por regla ainda un telefoon pa pers. Mi ta sugeri pa hacié aki den, pero nos mester buska un manera ey fe, pero nos waak esey mihor ainda.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento cu e contesta tan elaborá di e diputado y e plannan cu e tin pa cierto luganan nobo haya telefoon. Pero, Señor Presidente, lo mi kier remarka toch cu den e caso aki na Weg Fontein, ey banda bo ta haya un circulo di mas of menos 2 kilometro of 3 kilometro bo ta haya 2 telefoon publico. Mi ta puntra mi mes si ta berdad cu un pueblo manera Tanki Leendert no tin telefoon. Toch mi ta hayé algo masha scheef, si ta asina e ta, kizas e por confirma y bisa cu no ta asina. Tambe mi tin cu deseé hopi exito den su experimento di dunamento di lus na e telefoon publiconan. Mi ta spera cu nan por logra esey cu mayan nan no ta

ni cu lus y telefoon, aunke cu nan ta den experimento, mi ta spera cu nan lo tin exito den esey. Tambe mi ta di acuerdo cu nos mester apoya negoshi chikitonan maske cu nan ta lew, manera señor Falcón a bisa, pasobra mi ta sigur, no ta pasobra cu ta personanan di Aruba, si ta un extranjero ta hopi dia caba ela haya un telefoon. Asina ta cu nos mester muestra tambe cu nos ta apoya nos mes hendenan ora cu nan ta lanta nan negoshi chikito. Mi ta kere cu nan mester apoya, no solamente un telefoon sino awa y otro facilidanan cu nan tin mester pa nan negoshi. Señor Presidente, esey ta tur pa awor, masha danki.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, na het pessimistisch geluid van de heer gedeputeerde van het Telefoondienst, ben ik blij dat U een tegenbericht hebt gegeven en ik hoop dus dat vlug plaats vindt opdat ik misschien nog de gelegenheid heb om vóór ik afscheid neem van de Raad een telefoon hier mag zien voor de Pers.

Mijnheer de Voorzitter wat betreft het voorstel van de heer Yarzagaray om de Raadsleden, die tevens Statenleden zijn om de telefoon vrij te laten, moet ik zeggen, ik als raadslid, tevens Statenlid wel sympathiek sta tegenover zijn voorstel maar vangeen voorstander van ben. Ik geloof als wij als Statenlid zijn, dan moeten wij dus zorgen om telefoon te hebben van dat college, waar wij contact kunnen hebben met andere eilanden. In dit geval zou ik de heer Yarzagaray willen voorstellen om een telefoon van de Staten te vragen opdat wij dan gebruik kunnen maken van die telefoon voor contact met de andere eilanden als Statenlid.

DE HEER C.YARZAGARAY: Mijnheer de Voorzitter, maar het spijt me Mijnheer de Voorzitter, dat de gedeputeerde zei dat ik dan maar 1910 moet bellen, maar ik heb reeds gezegd dat dit dan erg lang duurt. Ik heb gezegd, dat ik bereid ben het verschil van gesprekken met Curaçao te betalen. Dat heb ik gevraagd. Dat van 1910 weet ik heel goed.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, solamente señor Werleman a trece algo heel goed, cu e pueblo di Tanki Leendert por haya un telefoon publico. E ta bisa cu na Weg Fontein den un circulo di 2 kilometro tin 2 telefoon publico, pero señor Werleman a lubida cu ta scirbí cu e telefoon publico cu ta bin na tereno di Jong San Nicolas ta 2 kilometro for di e otro telefoon, pero tin pueblo mas lew ainda cu ta bay te 5 a 6 kilometro mas lew for di e telefoon publico na Weg Fontein. Na Tanki Leendert, na Ponton tin un telefoon publico y na Paradera tin un telefoon publico. Mi ta calcula e distancia ariba 2 kilometro tambe entre esun di Ponton y esun di Paradera. E sugerencia pa pone uno memey di Ponton y Paradera, mi ta kere cu Bestuurscollege lo bay tuma esey den estudio.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer G.F.Croes wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel van het Bestuurscollege wordt aangenomen met 20 stemmen vóór en geen stemmen tegen.

Leden die vóór stemden: V.Kock, E.M.de Kort, A.Werleman, M.Croes, G.A.Odu-
ber, G.F.Croes, D.I.Leo, E.R.Finck, C.Yarzagaray, J.A.C.Alders, D.C.Mathew,
A.M.Arends, Br.Werleman, F.L.Maduro, C.Laclé, O.Croes, A.Falconi, C.B.
Boekhoudt, D.Tromp, J.M.Laclé.

DE VOORZITTER: Het doet mij een genoegen om aan het einde van deze vergade-
ring een eenheid te zien onder de leden van deze Raad. De uitslag van de
stemmen is: 20 stemmen vóór en nul stemmen tegen.

Ik dank U voor Uw aanwezigheid en sluit deze vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering om 2.50 uur des middags.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van

De Voorzitter,

De Sekretaris,